書解

卷之一

書셔傳뎐諺언解히卷권之지一일

虞우書셔

堯요典뎐

曰왈若약稽계古고帝테堯요ᄒᆞᆫᄃᆡ曰왈放방勳훈이시欽흠明밍文문思ᄉᆞㅣ安안安안ᄒᆞ시며允윤恭공克극讓양ᄒᆞ샤光광被피四ᄉᆞ表표ᄒᆞ시며格격于우上샹下하ᄒᆞ시니라

녯帝테堯요를稽계ᄒᆞᆫᄃᆡ골온放방ᄒᆞᆫ勳훈이시니欽흠ᄒᆞ시며明명ᄒᆞ시며文문ᄒᆞ시며思ᄉᆞㅣ安안安안ᄒᆞ시며진실로恭공ᄒᆞ

샤며능히讓양ᄒᆞ샤光광이四ᄉᆞ表표애被
피ᄒᆞ시며上샹下하의格격ᄒᆞ시니라
克극明명俊쥰德덕ᄒᆞ샤以이親친九구族족ᄒᆞ신
대九구族족이既긔睦목이어늘平평章장百ᄇᆡᆨ
姓셩ᄒᆞ신대百ᄇᆡᆨ姓셩이昭쇼明명ᄒᆞ며協협和화
萬만邦방ᄒᆞ신대黎려民민이於오變변時시雍
옹ᄒᆞ니라
능히큰德덕을ᄇᆞᆯ키샤ᄡᅥ九구族족을親친
ᄒᆞ신대九구族족이이믜睦목ᄒᆞ기늘百ᄇᆡᆨ
姓셩을平평章장ᄒᆞ신대百ᄇᆡᆨ姓셩이昭쇼

明명ᄒᆞ미萬만邦방을協협和화ᄒᆞ신대黎
티民민이於오홉다變변ᄒᆞ야이ᄒᆡ雍옹ᄒᆞ
니라

乃내命명羲희和화ᄒᆞ샤欽흠若약昊호天텬ᄒᆞ야
曆력象샹日일月월星셩辰신ᄒᆞ야敬경授슈人
인時시ᄒᆞ시다

이에羲희와和화를命명ᄒᆞ샤昊호天텬을
欽흠若약ᄒᆞ야日일月월星셩辰신을曆력
ᄒᆞ며象샹ᄒᆞ야敬경ᄒᆞ야人인時시를授슈
ᄒᆞ라ᄒᆞ시다

分분命명羲희仲듕ᄒᆞ샤 宅틱嵎우夷이ᄒᆞ시 曰왈 暘양谷곡이니 寅인賓빈出츌日일ᄒᆞ야 平평秩딜東동作작이니 日일中듕이오 星셩鳥됴ㅣ라 以이殷은仲듕春츈이면 厥궐民민은 析셕이오 鳥됴獸슈ᄂᆞᆫ 孶ᄌᆞ尾미니라

羲희仲듕을 分분命명ᄒᆞ샤 嵎우夷이예 宅틱게ᄒᆞ시니 골온 暘양谷곡이니 出츌ᄒᆞᄂᆞᆫ 日일을 寅인ᄒᆞ야 賓빈ᄒᆞ야 東동作작을 平평ᄒᆞ야 秩딜흘 ᄯᅵ니 日일은 中듕이오 星셩은 鳥됴ㅣ라 ᄡᅥ곰 殷은ᄒᆞᆫ 仲듕春츈이면 그 民민

은析셕ᄒᆞ고鳥됴와獸슈ᄂᆞᆫ孶ᄌᆞᄒᆞ며尾미ᄒᆞᄂᆞ니라

申신命명羲희叔슉ᄒᆞ야宅ᄐᆡᆨ南남交교ᄒᆞ시曰왈明명都도ㅣ니平평秩질南남訛와ᄒᆞ야敬경致티니日일永영이오星셩火화ㅣ라以이正졍仲듕夏하ᄒᆞ면厥궐民민은因인이오鳥됴獸슈ᄂᆞᆫ希희革혁이니라

다시羲희叔슉을命명ᄒᆞ샤南남交교애宅ᄐᆡᆨ게ᄒᆞ시니ᄀᆞᆯ온明명都도ㅣ니南남訛와를平평秩질ᄒᆞ야敬경ᄒᆞ야致티홀ᄯᅵ니日

일은永영ᄒᆞ고星셩은火화ㅣ라ᄡᅥ곰正졍
ᄒᆞᆫ仲듕夏하ㅣ면그民민은因인ᄒᆞ고鳥됴
와獸슈ᄂᆞᆫ希희ᄒᆞ야革혁ᄒᆞᄂᆞ니라
分분命ᄋ和화仲듕ᄒᆞ샤宅ᄐᆡᆨ西셔ᄒᆞ시니曰왈昧
미谷곡이니寅인餞젼納납日일ᄒᆞ야平평秩질西
셔成셩이니宵쇼中듕이오星셩虛허ㅣ라以이殷은
仲듕秋츄ㅣ면厥궐民민은夷이오鳥됴獸슈ᄂᆞᆫ
毛모毨션이니라
和화仲듕을分분命명ᄒᆞ샤西셔애宅ᄐᆡᆨ게
ᄒᆞ시니ᄀᆞᆯ온昧미谷곡이니納납ᄒᆞᄂᆞᆫ日일

을寅인ᄒᆞ야餞젼ᄒᆞ야西셔成셩을平평秩
딜ᄒᆞᆯ띠니宵소ᄂᆞᆫ中듕이오星셩은虛허ㅣ
라벼곰殷은ᄒᆞ고仲듕秋츄ㅣ면그民민은夷
이ᄒᆞ고鳥됴와獸슈ᄂᆞᆫ毛모ㅣ毨션ᄒᆞᄂᆞ니
라
申신命명和화叔숙ᄒᆞ사宅튁朔삭方방ᄒᆞ시니日
왈幽유都도ㅣ니平평在지朔삭易역이니日일短
단이오星셩昴묘ㅣ라以이正졍仲듕冬동이면厥궐
民민은隩오외鳥됴獸슈ᄂᆞᆫ氄용毛모ㅣ라니
ᄒᆞ시和화叔숙을命명ᄒᆞ샤朔삭方방애宅

덕게ᄒᆞ시니곧온幽유都도ㅣ니朔삭易역
을平평在지ᄒᆞᆯ디니日일은短단ᄒᆞ고星셩
은昴묘ㅣ라배곰正졍ᄒᆞᆫ仲듕冬동이면그
民민은隩오ᄒᆞ고鳥됴와獸슈ᄂᆞᆫ毛모ㅣ氄
용ᄒᆞᄂᆞ니라

帝뎨曰왈咨ᄌᆞ汝여羲희曁계和화아朞긔ᄂᆞᆫ
三삼百ᄇᆡᆨ有유六륙旬슌有유六륙日일이니以
이閏윤月월시이라定뎡四ᄉᆞ時시成셩歲셰ᄒᆞ야
允윤釐리百ᄇᆡᆨ工공ᄒᆞ야庶셔績젹이咸함熙희
ᄒᆞ리라

帝뎨ㅣ 골ᄋᆞ사ᄃᆡ 咨ᄌᆞ홉다 너 羲희와 밋 和
화ㅣ아 朞긔ᄂᆞᆫ 三삼百ᄇᆡᆨ이오 ᄯᅩ 六뉵旬슌이
오 ᄯᅩ 六뉵日일이니 閏윤月월을 ᄡᅥ 四ᄉᆞ
時시를 定뎡ᄒᆞ야 歲셰를 成셩ᄒᆞ야 진실로
百ᄇᆡᆨ工공을 釐리ᄒᆞ야 모든 績젹이 다 熙희
ᄒᆞ리라
帝뎨 曰왈 疇듀咨ᄌᆞ 若약時시 가ᄒᆞ 登등庸용고
放방齊졔 曰왈 胤윤子ᄌᆞ 朱쥬ㅣ 啓계明명ᄒᆞ니
이다 帝뎨 曰왈 吁우라 嚚은 訟숑ᄒᆞ니어 可가 乎호
아

帝뎨ㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 뉘 時시를 若약ᄒᆞ리를 咨
ᄌᆞᄒᆞ야 登등ᄒᆞ야 庸용ᄒᆞᆯ고 放방齊제ㅣ ᄀᆞᆯ
오ᄃᆡ 胤윤子ᄌᆞㅣ인 朱쥬ㅣ 啓계明명ᄒᆞ니
이다 帝뎨ㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 吁우ㅣ라 嚚은ᄒᆞ며
訟송커니 可가ᄒᆞ라
帝뎨曰왈 疇듀咨ᄌᆞ若약予여采ᄎᆡ오 驩환兜
도ㅣ 曰왈 都도ㅣ라 共공工공이 方방鳩구僝잔
功공이ᄒᆞ다ᄂᆞ니 帝뎨ㅣ 曰왈 吁우ㅣ라 靜졍言언庸
용違위ᄒᆞ고 象상恭공ᄒᆞ니라
帝뎨ㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 뉘 내의 采ᄎᆡ를 若약ᄒᆞ리

를咨ᄌᆞᄒᆞᆯ고驩환兜도ㅣ골오ᄃᆡ都도ㅣ라
共공工공이ᄯᅩᄒᆞᆫ鳩구ᄒᆞ야功공을僝잔ᄒᆞ
ᄂᆞ니이다帝뎨ㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ吁우ㅣ라靜졍
ᄒᆞ얀言언호ᄃᆡ庸용ᄒᆞ얀違위ᄒᆞ고象샹만
恭공ᄒᆞᄂᆞ니라
帝뎨曰왈咨ᄌᆞ四ᄉᆞ岳악아湯샹湯샹洪홍水
슈ㅣ方방割할ᄒᆞ야蕩탕蕩탕懷회山산襄양陵
능ᄒᆞ야浩호浩호滔도天텬ᄒᆞᆯ시下하民민其기咨
ᄌᆞᄒᆞᄂᆞ니有유能능이어든俾비乂예호리라僉쳠曰
왈於오ㅣ라鯀곤哉ᄌᆡ니이다帝뎨曰왈吁우ㅣ라咈

불哉지라方방命명ᄒᆞ며圮비族족ᄒᆞᄂᆞ니라岳악曰
왈异이哉지나試시可가오乃내已이니이다帝
톄曰왈往왕欽흠哉지ᄒᆞ라ᄒᆞ시니九구載지애績
젹用용이弗불成셩ᄒᆞ니라
帝톄ㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ咨ᄌᆞ홉다四ᄉᆞ岳악아湯
샹湯샹ᄒᆞᆫ洪홍水슈ㅣ뵈야흐로割할ᄒᆞ야
蕩탕蕩탕히山산을懷회ᄒᆞ며陵능을襄양
ᄒᆞ야浩호浩호히天텬애滔도ᄒᆞᆯᄊᆡ下하民
민이그咨ᄌᆞᄒᆞᄂᆞ니能능ᄒᆞ리잇거든ᄒᆡ야
곰乂예케호리라모다골오ᄃᆡ於오ㅣ라鯀

곤이니이다帝뎨ㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ吁우ㅣ라咈
블ᄒᆞᆫ디라命명올方방ᄒᆞ며族족을圮븨ᄒᆞ
ᄂᆞ니라岳악이골오ᄃᆡ异이ᄒᆞ나可가ᄅᆞᆯ試
시ᄒᆞ고已이홀디니이다帝뎨ㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ
往왕ᄒᆞ야欽흠ᄒᆞ라ᄒᆞ시니九구載재예績
적用용이成셩티몯ᄒᆞ니라

帝뎨曰왈咨ᄌᆞ四ᄉᆞ岳악아朕딤이在ᄌᆡ位위
七칠十십載재니汝여能능庸용命명ᄒᆞ니ᄂᆞ巽
손朕딤位위틴岳악曰왈否부德덕이라忝텸帝
뎨位위ᄒᆞ리이다曰왈明명明명ᄒᆞ며揚양側측陋루

ᄒᆞ라 師ᄉᆞ錫셕帝뎨曰왈有유鰥환이在ᄌᆡ下하ᄒᆞ니 曰왈虞우舜슌이니이다 帝뎨曰왈兪유라 予여聞문호니 如여何하오 岳악曰왈瞽고子ᄌᆞㅣ니 父부頑완ᄒᆞ며 母모嚚은ᄒᆞ며 象샹傲오ㅣ어늘 克극諧ᄒᆡ 以이孝효ᄒᆞ야 烝증烝증乂예ᄒᆞ야 不블格격姦간ᄒᆞ니이다 帝뎨曰왈我아其기試시哉지딘뎌 女녀于우時시ᄒᆞ야 觀관厥궐刑형于우二이女녀호리라ᄒᆞ시고 釐리降강二이女녀于우嬀위汭예ᄒᆞ야 嬪빈于우虞우ᄒᆞ고 帝뎨曰왈欽흠哉지ᄒᆞ라ᄒᆞ시다

帝뎨ㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 咨ᄌᆞ홉다 四ᄉᆞ岳악아 朕

딤이位위예잇건디七칠十십載지니네能
능히命명을庸용ᄒᆞᄂᆞ니朕딤의位위를巽
손홀띤뎌岳악이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ德덕이아니라帝
뎨位위를忝텸ᄒᆞ리이다ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ明명을
明명ᄒᆞ며側측陋누를揚양ᄒᆞ라모다帝뎨
ᄭᅴ錫셕ᄒᆞ야ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ鰥환이이셔下하의이
시니ᄀᆞᆯ온虞우舜슌이니이다帝뎨ㅣᄀᆞᆯᄋᆞ
샤ᄃᆡ兪유ㅣ라내聞문ᄒᆞ얀노니인ᄃᆡ뇨岳
악이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ瞽고의子ᄌᆞㅣ니父부ㅣ頑완
ᄒᆞ며母모ㅣ嚚은ᄒᆞ며象샹이傲오커ᄂᆞᆯ능

히諧히호ᄃᆡ孝효로ᄡᅥᄒᆞ야烝증烝증히乂
예ᄒᆞ야姦간의格격디아니케ᄒᆞ니이다帝
뎨ㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ내그試시홀뎐뎌이예女녀
ᄒᆞ야그刑형을二이女녀의觀관ᄒᆞ호리라ᄒᆞ
시고二이女녀를嬀위汭예예釐리ᄒᆞ야降
강ᄒᆞ샤虞우에嬪빈ᄒᆞ시고帝뎨ㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤
ᄃᆡ欽흠ᄒᆞ라ᄒᆞ시다

舜슌典뎐

曰왈若약稽계古고帝뎨舜슌ᄃᆞᆫ曰왈重듕華
화ㅣ協협于우帝뎨니ᄒᆞ시濬쥰哲텰文문明명

ᄒᆞ시며 溫온恭공允윤塞색ᄒᆞ샤 玄현德덕이 升승
聞문ᄒᆞ신대 乃내命명以이位위ᄒᆞ시다
녯帝뎨舜슌을稽계호ᄃᆡ골온重듕華화ㅣ
帝뎨ㅅ긔協협ᄒᆞ시니濬쥰ᄒᆞ시고哲텰ᄒᆞ
시며文문ᄒᆞ시고明명ᄒᆞ시며溫온ᄒᆞ시고
恭공ᄒᆞ시며允윤ᄒᆞ시고塞색ᄒᆞ샤玄현ᄒᆞᆫ
德덕이升승ᄒᆞ야聞문ᄒᆞ신대이에位위로
벼命명ᄒᆞ시다
愼신徽휘五오典뎐ᄒᆞ신대五오典뎐이克극從
종ᄒᆞ며納납于우百ᄇᆡᆨ揆규ᄒᆞ신대百ᄇᆡᆨ揆규ㅣ時

지叙서ᄒᆞ며賓빈于우四ᄉᆞ門문ᄒᆞ신대四ᄉᆞ門문이穆목穆목ᄒᆞ며納납于우大대麓록ᄒᆞ신대烈렬風풍雷뢰雨우에弗블迷미ᄒᆞ시다

五오典뎐을愼신ᄒᆞ야徽휘케ᄒᆞ라ᄒᆞ신내五오典뎐이能능히從종케ᄒᆞ며百ᄇᆡᆨ揆규애納납ᄒᆞ신대百ᄇᆡᆨ揆규ㅣ時시로叙서ᄒᆞ며四ᄉᆞ門문애賓빈ᄒᆞ신대四ᄉᆞ門문이穆목穆목ᄒᆞ며大대麓록애納납ᄒᆞ신대烈렬ᄒᆞᆫ風풍과雷뇌ᄒᆞᄂᆞᆫ雨우애迷미티아니ᄒᆞ시다

帝뎨曰왈格격ᄒᆞ라汝여舜슌아詢슌事ᄉᆞ考고
言언ᄒᆞᆫ딘乃내言언이底지可가績젹이언三삼載
지ㅣ니汝여陟텩帝뎨位위ᄒᆞ라舜슌이讓양于우
德덕ᄒᆞ샤弗블嗣ᄉᆞᄒᆞ시다

帝뎨ㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ格격ᄒᆞ라니舜슌아事ᄉᆞ
를詢슌ᄒᆞ고言언을考고ᄒᆞᆫ디네言언이可
가히績젹애底지건三삼載지ㅣ니네帝뎨
位위예陟텩ᄒᆞ라舜슌이德덕애讓양ᄒᆞ샤
嗣ᄉᆞ티아니ᄒᆞ시다

正정月월上샹日일애受슈終죵于우文문祖

조ᄒᆞ시
正졍月월上샹日일애終죵을文문祖조
ㅅ긔受슈ᄒᆞ시다
在ᄌᆡ璿션璣긔玉옥衡형ᄒᆞ샤以이齊졔七칠政
졍ᄒᆞ시다
璿션으로ᄒᆞᆫ璣긔예玉옥으로ᄒᆞᆫ衡형으로
在ᄌᆡᄒᆞ샤ᄡᅥ곰七칠政졍을齊졔ᄒᆞ시다
肆ᄉᆞ類류于우上샹帝뎨ᄒᆞ시며禋인于우六뉵
宗종ᄒᆞ시며望망于우山산川쳔ᄒᆞ시며徧변于우
羣군神신ᄒᆞ시다

三듸여上샹帝뎨ㅅ긔類류ᄒᆞ시며六뉵宗
종에禋인ᄒᆞ시며山산川쳔을望망ᄒᆞ시며
羣군神신을徧변ᄒᆞ시다
輯집五오瑞셔ᄒᆞ시既긔月월ᄒᆞ거乃내日일
覲근四ᄉᆞ岳악羣군牧목ᄒᆞ시班반瑞셔于우
羣군后후ᄒᆞ시
五오瑞셔ᄅᆞᆯ輯집ᄒᆞ시니月월이既긔ᄒᆞ거
늘日일로四ᄉᆞ岳악과羣군牧목을覲근ᄒᆞ게
ᄒᆞ시고瑞셔ᄅᆞᆯ羣군后후에班반ᄒᆞ시다
歲셰二이月월에東동巡슌守슈ᄒᆞ샤至지于우

岱ᄃᆡ宗종ᄒᆞ샤 柴싀ᄒᆞ시며 望망秩딜于우山산川쳔ᄒᆞ시고 肆ᄉᆞ覲근東동后후ᄒᆞ시니 五오玉옥과 三삼帛ᄇᆡᆨ과 二이生ᄉᆡᆼ과 一일死ᄉᆞ贄지ㅣ러라 協협時시月월ᄒᆞ샤 正졍日일ᄒᆞ시며 同동律뉼度도量냥衡형ᄒᆞ시며 修슈五오禮례ᄒᆞ시며 如여五오器긔ᄒᆞ시 卒졸乃ᄂᆡ復복ᄒᆞ시다 五오月월에 南남巡슌守슈ᄒᆞ샤 至지于우南남岳악ᄒᆞ샤 如여岱ᄃᆡ禮례ᄒᆞ시며 八팔月월에 西셔巡슌守슈ᄒᆞ샤 至지于우西셔岳악ᄒᆞ샤 如여初초ᄒᆞ시며 十십有유一일月월에 朔삭巡슌守슈ᄒᆞ샤 至지于우北

북岳악사ᄒᆞ如여西셔禮례ᄀᆞᆺᄒᆞ시歸귀格격于우
藝예祖조사ᄒᆞ用용特특다ᄒᆞ시
歲세二이月월애東동으로守슈애巡슌ᄒᆞ
샤岱ᄃᆡ宗종애至지ᄒᆞ샤柴싀ᄒᆞ시며山산
川쳔을望망ᄒᆞ야秩질ᄒᆞ시고드듸여東동
后후를覲근계ᄒᆞ시니五오玉옥과三삼帛
빅과二이生싱과一일死ᄉᆞㅣ贄지러라時
시와月월을協협ᄒᆞ샤日일을正졍ᄒᆞ시며
律뉼과度도와量량과衡형을同동케ᄒᆞ시
며五오禮례를修슈ᄒᆞ시며五오玉옥器긔를如

여계ᄒᆞ시고卒졸ᄒᆞ시고復복ᄒᆞ시다五오
月월애南남으로守슈애巡슌ᄒᆞ샤南남嶽
악애至지ᄒᆞ샤岱ᄃᆡㅅ禮례ᄀᆞᆮ티ᄒᆞ시며八
팔月월애西셔로守슈애巡슌ᄒᆞ샤西셔嶽
악애至지ᄒᆞ샤初초ᄀᆞᆮ티ᄒᆞ시며十십有유
一일月월애朔삭으로守슈애巡슌ᄒᆞ샤北
북嶽악애至지ᄒᆞ샤西셔ㅅ禮례ᄀᆞᆮ티ᄒᆞ시
고歸귀ᄒᆞ야藝예祖조ㅅ긔格격ᄒᆞ샤特특
을用용ᄒᆞ시다
五오載지예一일巡슌守슈ᄒᆞ시어든羣군后후ᄂᆞᆫ

四ᄉᆞ朝됴ᄒᆞᄂᆞ니敷부奏주以이言언ᄒᆞ시며明명
試시以이功공ᄒᆞ시며車거服복以이庸용ᄒᆞ시다
五오載지예ᄒᆞᆫ번守슈애巡슌커시든羣군
后후ᄂᆞᆫ네번의覲됴ᄒᆞᄂᆞ니敷부ᄒᆞ야奏주
계호ᄃᆡ言언으로ᄡᅥᄒᆞ시며明명히試시호
ᄃᆡ功공으로ᄡᅥᄒᆞ시며車거와服복을庸용
으로ᄡᅥᄒᆞ시다
肇됴十십有유二이州쥬ᄒᆞ시고封봉十십有유
二이山산ᄒᆞ시며濬쥰川쳔ᄒᆞ시다
十십이오ᄯᅩ二이州쥬를肇됴ᄒᆞ시고十십

이오또二이山산을封봉ᄒᆞ시며川쳔을濬
쥰ᄒᆞ시다
象샹以이典뎐刑형ᄒᆞ샤ᄃᆡ流뉴宥유五오刑형
ᄒᆞ시며鞭편作작官관刑형ᄒᆞ시며扑복作작教교
刑형ᄒᆞ샤ᄃᆡ金금作작贖쇽刑형ᄒᆞ시며眚싱災ᄌᆡ
란肆ᄉᆞ赦샤ᄒᆞ시고怙호終죵으란賊적刑형ᄒᆞ샤ᄃᆡ
欽흠哉재欽흠哉재ᄒᆞ샤惟유刑형之지恤휼哉재
져ᄒᆞ시다
典뎐ᄒᆞᆫ刑형으로ᄡᅥ象샹ᄒᆞ샤ᄃᆡ五오刑형
을流뉴로宥유ᄒᆞ시며鞭편으로官관刑형

을作작ᄒᆞ시고扑복으로教교刑형을作작
ᄒᆞ샤ᄃᆡ金금으로贖쇽刑형을作작ᄒᆞ시며
眚싱과災지란肆ᄉᆞᄒᆞ야赦샤ᄒᆞ시고怙호
와終종으란賊적ᄒᆞᆯ刑형으로ᄒᆞ샤ᄃᆡ欽흠
ᄒᆞ며欽흠ᄒᆞ샤刑형을恤휼ᄒᆞ시다
流뉴共공工공于우幽유洲쥬에ᄒᆞ시放방驩환
兜도于우崇숭山산에ᄒᆞ시竄찬三삼苗묘于우
三삼危위에ᄒᆞ시殛극鯀곤于우羽우山산ᄒᆞ샤四
ᄉᆞ罪죄대ᄒᆞ신而이天텬下하ㅣ咸함服복ᄒᆞ니
共공工공을幽유洲쥬애流뉴ᄒᆞ시며驩환

兜도를崇숭山산애放방ᄒᆞ시며三삼苗묘
를三삼危위애竄찬ᄒᆞ시며鯀곤을羽우ㅅ
山산애殛극ᄒᆞ샤네가지로罪죄ᄒᆞ신대天텬
下하ㅣ다服복ᄒᆞ니라
二이十십有유八팔載재에帝뎨乃내徂조落
ᄒᆞ거시ᄂᆞᆯ百ᄇᆡᆨ姓셩은如여喪상考고妣비ᄒᆞᆯ三
삼載재ᄒᆞ고四ᄉᆞ海ᄒᆡᄂᆞᆫ遏알密밀八팔音음ᄒᆞ니
라
二이十십이오또八팔載재애帝뎨ㅣ徂조
落락ᄒᆞ거시ᄂᆞᆯ百ᄇᆡᆨ姓셩은考고妣비를喪상

ᄒᆞᄃᆞ시ᄂᆞᆯ三삼載지를ᄒᆞ고四ᄉᆞ海ᄒᆡᄂᆞᆫ八
팔音음을遏알ᄒᆞ야密밀ᄒᆞ니라
月월正정元원日일에舜슌이格격于우文문
祖조ᄒᆞ시다

月월正정ᄉᆞ元원日일애舜슌이文문祖조
ᄉᆞ긔格격ᄒᆞ시다
詢슌于우四ᄉᆞ岳악ᄒᆞ사闢벽四ᄉᆞ門문ᄒᆞ시며明
명四ᄉᆞ目목ᄒᆞ시며達달四ᄉᆞ聰총ᄒᆞ시다
四ᄉᆞ岳악애詢슌ᄒᆞ사四ᄉᆞ門문을闢벽ᄒᆞ
시며四ᄉᆞ目목을明명ᄒᆞ시며四ᄉᆞ聰총을

達달ᄒᆞ시ᄃᆡ
咨ᄌᆞ 十십有유二이牧목ᄒᆞ 曰왈 食식哉재惟
유時시니 柔유遠원能능邇이며ᄒᆞ 惇돈德덕允
윤元원ᄒᆞ고 而이難란任임人인이면ᄒᆞ 蠻만夷이도
率솔服복ᄒᆞ리라

十십이오 또 二이牧목을 咨ᄌᆞᄒᆞ샤 ᄀᆞᆯᄋᆞ샤
ᄃᆡ 食식은 時시니 遠원을 柔유ᄒᆞ며 邇이를
能능ᄒᆞ며 德덕을 惇돈ᄒᆞ며 元원을 允윤ᄒᆞ
고 任임人인을 難란ᄒᆞ면 蠻만夷이 도率솔
ᄒᆞ야 服복ᄒᆞ리라

舜슌曰왈咨ᄌᆞ四ᄉᆞ岳악아有유能능奮분庸
용ᄒᆞ야熙희帝뎨之지載ᄌᆡ어든使ᄉᆞ宅ᄐᆡᆨ百ᄇᆡᆨ揆
규ᄒᆞ야亮냥采ᄎᆡ惠혜疇듀ᄒᆞ리 리 僉쳠曰왈伯ᄇᆡᆨ
禹우ㅣ作작司ᄉᆞ空공ᄒᆞ이다니帝뎨曰왈兪유라ㅣ
咨ᄌᆞ禹우아汝여平평水슈土토ᄒᆞ니惟유時시
懋무哉ᄌᆡㅣ니禹우ㅣ拜ᄇᆡ稽계首슈ᄒᆞ야讓양于우
稷직契셜과暨게皐고陶요ᄃᆡᄒᆞᆫ대帝뎨曰왈兪유
ㅣ라汝여往왕哉ᄌᆡᄒᆞ라

舜슌이 ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 咨ᄌᆞ홉다 四ᄉᆞ岳악아 能
능히 庸용을 奮분ᄒᆞ야 帝뎨의 載ᄌᆡ를 熙희

ᄒᆞ리잇거든ᄒᆡ야곰百ᄇᆡᆨ揆규애宅ᄐᆡᆨᄒᆞ야
釆ᄎᆡ를亮냥ᄒᆞ며疇듀를惠혜케호리라다
골오ᄃᆡ伯ᄇᆡᆨ禹우ㅣ司ᄉᆞ空공을作작ᄒᆞ얀
ᄂᆞ니이다帝뎨ㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ兪유ㅣ라咨ᄌᆞ
흡다禹우아네水슈土토로平평ᄒᆞ니이에
懋무ᄒᆞᆯ딘뎌禹우ㅣ拜ᄇᆡᄒᆞ고首슈를稽계
ᄒᆞ야稷직과契설과밋皐고陶요의게讓양
ᄒᆞᆫ대帝뎨ㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ兪유ㅣ라네往왕ᄒᆞ
라

帝뎨曰왈棄기아黎려民민이阻조飢이 서릴 汝

여ㅣ 后후稷직이 播파時시百ᄇᆡᆨ穀곡ᄒᆞ라

帝뎨ㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 棄기아 黎려民민이 飢긔
예 阻조ᄒᆞ릴ᄉᆡ 비 稷직애 后후ᄒᆞ얀ᄂᆞ니 時
시로 百ᄇᆡᆨ穀곡을 播파ᄒᆞ라

帝뎨曰왈 契셜아 百ᄇᆡᆨ姓셩이 不블親친ᄒᆞ며 五
오品품不블遜손ᄒᆞ릴ᄉᆡ 汝여作작司ᄉᆞ徒도ㅣ니 敬
경敷부五오敎교ᄒᆞ되 在ᄌᆡ寬관ᄒᆞ라

帝뎨ㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 契셜아 百ᄇᆡᆨ姓셩이 親친
티 아니ᄒᆞ며 五오品품이 遜손티 아니ᄒᆞ릴
ᄉᆡ 네 司ᄉᆞ徒도를 作작ᄒᆞ얀ᄂᆞ니 五오 敎교

를敬경ᄒᆞ야敷부호ᄃᆡ寬관애在저ᄒᆞ라
帝뎨曰왈皐고陶요아蠻만夷이猾활夏하ᄒᆞ며
寇구賊적姦간宄궤ᄒᆞ릴ᄉᆡ汝여作작士ᄉᆞ니五오
刑형애有유服복ᄒᆞ니五오服복을三삼就취ᄒᆞ며
五오流뉴애有유宅ᄐᆡᆨᄒᆞ니五오宅ᄐᆡᆨ에三삼居
거니惟유明밍사ㅣ라克극允윤ᄒᆞ리라
帝뎨ㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ皐고陶요아蠻만夷이ㅣ
夏하를猾활ᄒᆞ며寇구ᄒᆞ며賊적ᄒᆞ며姦간
ᄒᆞ며宄궤ᄒᆞ릴ᄉᆡ네士ᄉᆞ를作작ᄒᆞ얀ᄂᆞ니
五오刑형애服복을두ᄃᆡ五오服복을세고

되就취ᄒᆞ며五오流뉴애宅퇵을두되五오
宅퇵애세고되居거케ᄒᆞ올디니明명ᄒᆞ야사
능히允윤ᄒᆞ리라
帝뎨曰왈疇듀若약予여工공고僉쳠曰왈垂
슈哉지ᄃᆡ니이帝뎨曰왈兪유라ㅣ咨ᄌᆞ垂슈아汝
며共공工공다ㅣ어垂슈拜비稽계首슈ᄒᆞ야讓양
于우殳슈斨장과暨계伯빅與여ᄒᆞᆫ대帝뎨曰왈
兪유라ㅣ往왕哉ᄌᆡ汝어諧히ᄒᆞ라
帝뎨ㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ뉘나의工공을若약ᄒᆞ올고
다골오ᄃᆡ垂슈ㅣ니이다帝뎨ㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ

兪유ㅣ라咨ᄌᆞ홉다垂슈아네共공工공을

ᄒᆞᆯ디어다垂슈ㅣ拜배ᄒᆞ고首슈를稽계ᄒᆞ

야殳슈와斨장과밋伯ᄇᆡᆨ與여의게讓양ᄒᆞᆫ

대帝뎨ㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ兪유ㅣ라往왕ᄒᆞ야네

諧ᄒᆡᄒᆞ라

帝뎨曰왈疇듀若약予여上샹下하草초木목

鳥됴獸슈오僉쳠曰왈益익哉지니이帝뎨曰

왈兪유ㅣ라咨ᄌᆞ益익아汝여作작朕딤虞우ᄒᆞ라

益익이拜배稽계首슈ᄒᆞ야讓양于우朱쥬虎호

熊웅羆비개ᄒᆞᆫ대帝뎨曰왈兪유라往왕哉지汝여

諧히ᄒᆞ라

帝톄ㅣ ᄀᆞᆯ으샤ᄃᆡ 뉘 나의 上샹下하 엣 草초와 木목과 鳥됴와 獸슈를 若약게 ᄒᆞᆯ고 다 ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ 益익이니이다 帝톄ㅣ ᄀᆞᆯ으샤ᄃᆡ 俞유ㅣ라 咨ᄌᆞ홉다 益익아 네 朕딤의 虞우를 作작ᄒᆞ라 益익이 拜ᄇᆡᄒᆞ고 首슈를 稽계ᄒᆞ야 朱쥬와 虎호와 熊웅과 羆비의게 讓양ᄒᆞᆫ대 帝톄ㅣ ᄀᆞᆯ으샤ᄃᆡ 俞유ㅣ라 往왕ᄒᆞ야 비 諧히ᄒᆞ라

帝톄 曰왈 咨ᄌᆞ 四ᄉᆞ岳악아 有유能능이 典뎐朕

딤의三삼禮톄아僉쳠曰왈伯빅夷이니이다帝
톄曰왈兪유라ㅣ咨ᄌᆞ伯빅아汝여作작秩딜宗
죵이니夙슉夜야애惟유寅인ᄒᆞ야直딕哉지사라惟
유淸쳥ᄒᆞ라리伯빅이拜ᄇᆡ稽계首슈ᄒᆞ야讓양于
우夔기龍룡ᄃᆡᄒᆞᆫ帝톄曰왈兪유라ㅣ往왕欽흠哉
지ᄒᆞ라

帝톄ㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ咨ᄌᆞ홉다四ᄉᆞ岳악아能
능히朕딤의三삼禮례를典뎐ᄒᆞ리인ᄂᆞ나
다골오ᄃᆡ伯빅夷이니이다帝톄ㅣ골ᄋᆞ샤
ᄃᆡ兪유ㅣ라咨ᄌᆞ홉다伯빅아너秩딜宗종

을作작홀띠니夙슉夜야애寅인ᄒᆞ야直직ᄒᆞ야사清쳥ᄒᆞ리라伯ᄇᆡᆨ이拜ᄇᆡᄒᆞ고首슈를稽계ᄒᆞ야夔기와龍룡의게讓양ᄒᆞᆫ대帝뎨ㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ兪유ㅣ라往왕ᄒᆞ야欽흠ᄒᆞ라

帝뎨曰왈夔기야命명汝여ᄒᆞ야典뎐樂악ᄒᆞ노니教교胄듀子ᄌᆞ호ᄃᆡ直딕而이温온ᄒᆞ며寬관而이栗률ᄒᆞ며剛강而이無무虐학ᄒᆞ고簡간而이無무傲오케ᄒᆞ리니詩시ᄂᆞᆫ言언志지오歌가ᄂᆞᆫ永영言언이오聲셩은依의永영이오律률은和화聲셩ᄒᆞᄂᆞ니八팔音음이克극諧ᄒᆡᄒᆞ야無무相샹奪탈倫

륜이라사 神신人인 以이和화ᄒᆞ리마
帝뎨ㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 夔기아 너를 命명ᄒᆞ야 樂
악을 典뎐ᄒᆞ노니 胄듀子ᄌᆞ를 敎교호ᄃᆡ 直
딕호ᄃᆡ 溫온ᄒᆞ며 寬관호ᄃᆡ 栗뉼ᄒᆞ며 剛강
호ᄃᆡ 虐학디 말게 ᄒᆞ며 簡간호ᄃᆡ 傲오티 말
게 홀띠니 詩시ᄂᆞᆫ 志지를 言언ᄒᆞ고 歌가ᄂᆞᆫ
言언을 永영히 ᄒᆞ고 聲셩은 永영을 依의ᄒᆞ
고 律뉼은 聲셩을 和화케 ᄒᆞᄂᆞ니 八팔音음
이 能능히 諧히 ᄒᆞ야 서ᄅᆞ 倫륜을 奪탈홈이 업
서사 神신人인이 배和화ᄒᆞ리라

帝톄曰왈龍룡아朕딤은堲즉讒참說셜이殄
딘行힝라。震진驚깅朕딤師ᄉᆞ야ᄒᆞ命명汝여야ᄒᆞ
作작納납言언니ᄒᆞ노夙슉夜야애出츌納납朕
딤命명ᄃᆡ호惟유允윤라ᄒᆞ

帝톄ㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ龍룡아朕딤은讒참說셜
이行힝을殄딘ᄒᆞ논디라朕딤의師ᄉᆞ를震
진驚경ᄒᆞ믈堲즉ᄒᆞ야너를命명ᄒᆞ야納납
言언을作작ᄒᆞ노니夙슉夜야애朕딤의命
명을出츌ᄒᆞ며納납호ᄃᆡ允윤케아ᄒᆞ라

帝톄曰왈咨ᄌᆞ汝여二이十십有유二이人인

이欽흠哉ᄌᆡᄒᆞ야惟유時시로亮냥天텬功공ᄒᆞ라

帝뎨ㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ咨ᄌᆞ홉다너二이十십이

오ᄯᅩ二이人인아欽흠ᄒᆞ야時시로天텬功

공을亮냥ᄒᆞ라

三삼載ᄌᆡ애考고績젹ᄒᆞ고三삼考고애黜튤

陟텩幽유明명ᄒᆞ신대庶셔績젹이咸함熙희ᄒᆞ며

ㄴ分분北배三삼苗묘ᄒᆞ다

三삼載ᄌᆡ애績젹을考고ᄒᆞ시고三삼考고

애幽유와明명을黜튤ᄒᆞ며陟텩ᄒᆞ신대庶

셔績젹이다熙희ᄒᆞ더니三삼苗묘를分분

北패ᄒᆞ시다

舜슌生싱三삼十십이라徵딩庸용고ᄒᆞ시三삼十십이라在ᄌᆡ位위ᄒᆞ샤五오十십載ᄌᆡ애陟텩方방乃내死ᄉᆞᄒᆞ시니라

舜슌이生싱ᄒᆞ신三삼十십이라徵딩ᄒᆞ야庸용ᄒᆞ시고三삼十십이라位위예在ᄌᆡᄒᆞ샤五오十십載ᄌᆡ예方방애陟텩ᄒᆞ샤死ᄉᆞᄒᆞ시니라

大대禹우謨모

曰왈若약稽계古고大대禹우ᄒᆞᆫ디曰왈文문命

명을敷부予우四ᄉᆞ海히ᄒᆞ고 祗지承승于우
帝뎨ᄒᆞ시다
녯大대禹우를稽계ᄒᆞᆫᄃᆡ 골ᄋᆞᆫ文문命명을
四ᄉᆞ海히예敷부ᄒᆞ시고帝뎨ᄭᅴ祗지ᄒᆞ
야承승ᄒᆞ시다
曰왈后후ㅣ克극艱간厥궐后후ᄒᆞ며臣신이克
극艱간厥궐臣신이라사政졍乃내乂예ᄒᆞ야黎려
民민이敏민德덕ᄒᆞ리이다
골ᄋᆞ샤ᄃᆡ后후ㅣ능히그后후를艱간ᄒᆞ며
臣신이능히그臣신을艱간ᄒᆞ야사政졍이

乂예ᄒᆞ야民민이德덕애敏민ᄒᆞ리이다

帝뎨曰왈兪유ㅣ라允윤若약玆ᄌᆞᄒᆞ면嘉가言언이罔망攸유伏복ᄒᆞ며野야無무遺유賢현ᄒᆞ야萬만邦방이咸함寧녕ᄒᆞ리니稽계于우衆즁ᄒᆞ야舍샤己긔從죵人인ᄒᆞ며不블虐학無무告고ᄒᆞ며不블廢폐困곤窮궁은惟유帝뎨ㅣ時시克극ᄒᆞ더시니라

帝뎨ㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ兪유ㅣ라진실로이곧ᄐᆞᄒᆞ면嘉가言언이伏복홀배업ᄉᆞ며野야애遺유賢현이업서萬만邦방이다寧녕

ᄒᆞ리니衆즁애稽계ᄒᆞ야己긔를舍샤ᄒᆞ고
人인을從죵ᄒᆞ며無무告고를虐학디아니
ᄒᆞ며困곤窮궁을廢폐티아니홈은오직帝
뎨사이에克극ᄒᆞ더시니라
益익曰왈都도ㅣ라帝뎨德덕이廣광運운ᄒᆞ샤乃
내聖셩乃내神신ᄒᆞ시며乃내武무乃내文문ᄒᆞ신
대皇황天텬이眷권命명ᄒᆞ샤奄엄有유四ᄉᆞ海
ᄒᆡᄒᆞ샤爲위天텬下하君군이ᄒᆞ다시니
益익이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ都도ㅣ라帝뎨의德덕이廣
광ᄒᆞ고運운ᄒᆞ샤聖셩ᄒᆞ시며神신ᄒᆞ시며

武두ᄒᆞ시며文문ᄒᆞ신대皇황天텬이眷권
命명ᄒᆞ샤四ᄉᆞ海히를다두샤天텬下하앳
君군을사므시니이다
禹우曰왈惠혜迪틱ᄒᆞ면吉길이오從죵逆역ᄒᆞ면凶
흉ᄒᆞ논디惟유影영響향ᄒᆞ니이다
禹우ㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ迪틱을惠혜ᄒᆞ면吉길ᄒᆞ
고逆역을從죵ᄒᆞ면凶흉ᄒᆞ논디影영과響
향이곧ᄐᆞ니이다
益익曰왈吁우ㅣ라戒계哉지ᄒᆞ쇼셔儆경戒계ᄒᆞ야無
무虞우ᄒᆞ샤罔망失실法법度도ᄒᆞ시며罔망遊유

于우逸일ᄒᆞ시罔망淫음于우樂락ᄒᆞ시任임
賢현勿믈貳이ᄒᆞ시去거邪사勿믈疑의ᄒᆞ쇼
疑의謀모ᄅᆞᆯ勿믈成셩ᄒᆞ샤百ᄇᆡᆨ志지ㅣ惟유
熙희ᄒᆞ리다罔망違위道도ᄒᆞ야以이干간百ᄇᆡᆨ姓
셩之지譽예ᄒᆞ시罔망咈블百ᄇᆡᆨ姓셩ᄒᆞ야以이
從종己긔之지欲욕ᄒᆞ쇼無무怠ᄐᆡ無무荒황
ᄒᆞ면四ᄉᆞ夷이도來ᄅᆡ王왕ᄒᆞ리이다
益익이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ吁우ㅣ라戒계ᄒᆞ쇼셔無무
虞우ᄒᆞᆯ제ᄅᆞᆯ儆경戒계ᄒᆞ샤法법度도ᄅᆞᆯ失
실티마ᄅᆞ시며逸일에遊유티마ᄅᆞ시며樂

락애淫음티마ᄅᆞ시며賢현을任임ᄒᆞ되貳
이티마ᄅᆞ시며邪샤를去거ᄒᆞ되疑의티마
ᄅᆞ쇼셔疑의ᄒᆞᆫ謀모를成셩티마ᄅᆞ시사百
뵉志지ㅣ熙희ᄒᆞ리이다道도를違위ᄒᆞ야
ᄡᅥ곰百뵉姓셩의譽예를干간티마ᄅᆞ시며
百뵉姓셩을咈불ᄒᆞ야ᄡᅥ곰己긔의欲욕을
從죵티마ᄅᆞ쇼셔怠ᄐᆡ티밀며荒황티말면
四ᄉᆞ夷이ㅣ來ᄂᆡᄒᆞ야王왕ᄒᆞ리이다
禹우曰왈於오라帝뎨하念념哉저ᄒᆞ쇼셔德덕
惟유善션政졍이오政졍在ᄌᆡ養양民민ᄒᆞ니水슈

火화金금木목土토穀곡이 惟유修슈ᄒᆞ며 正졍
德덕利니用용厚후生ᄉᆡᆼ이 惟유和화ᄒᆞ야 九구
功공이 惟유敘셔ᄒᆞ야 九구敘셔를 惟유歌가에
든 戒계之지用용休휴ᄒᆞ시며 董동之지用용威
위ᄒᆞ시며 勸권之지以이九구歌가ᄒᆞ샤 俾비勿믈
壞괴ᄒᆞ쇼셔

禹우ㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 於오ㅣ라 帝뎨하 念념ᄒᆞ
쇼셔 德덕은 政졍을 善션케ᄒᆞ고 政졍은 民
민을 養양ᄒᆞ매 인ᄂᆞ니 水슈와 火화와 金금
과 木목과 土토와 穀곡이 修슈ᄒᆞ며 德덕을

正정케ᄒᆞ며用용을利니케ᄒᆞ며生성을厚
후케홈이和화ᄒᆞ야九구功공이叙셔ᄒᆞ야
九구叙셔를歌가ᄒᆞ거든戒계ᄒᆞ야ᄡᅥ休휴
ᄒᆞ시며董동ᄒᆞ야ᄡᅥ威위ᄒᆞ시며勸권ᄒᆞ되
九구歌가로ᄡᅥᄒᆞ샤ᄒᆡ여곰壞괴티말게ᄒᆞ
쇼셔
帝뎨曰왈俞유ㅣ라地디平평天텬成셩ᄒᆞ야六뉵
府부三삼事ᄉᆞㅣ允윤治티ᄒᆞ야萬만世셰永영
賴뢰ㅣ時시乃내功공이니라
帝뎨ㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ俞유ㅣ라地디ㅣ平평ᄒᆞ

요매天텬이成셩ᄒᆞ야六뉵府부와三삼事
ᄉᆞㅣ진실로治티ᄒᆞ야萬만世세ㅣ기리賴
뢰홈이이너의功공이니라
帝뎨曰왈格격ᄒᆞ라汝여禹우아朕딤이宅튁帝
뎨位위ㅣ三삼十십有유三삼載ᄌᆡ니어耄모期
긔ᄒᆞ야倦권于우勤근ᄒᆞ니노汝여惟유不불怠ᄐᆡ
ᄒᆞ야總총朕딤師ᄉᆞᄒᆞ라
帝뎨ㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ格격ᄒᆞ라너禹우아朕딤
이帝뎨位위예宅튁건三삼十십이오ᄯᅩ三
삼載ᄌᆡ어니耄모ᄒᆞ며期긔ᄒᆞ야勤근애倦

권ᄒᆞ노니 네 怠태티 마라 朕딤의 師ᄉᆞ를 總
총ᄒᆞ가
禹우曰왈 朕딤德덕이 罔망克극이라 民민不블
依의이니와 皐고陶요ᄂᆞᆫ 邁매種죵德덕이라 德덕
乃내降강ᄒᆞ야 黎려民민이 懷회之지ᄒᆞᄂᆞ니 帝뎨
念념哉ᄌᆡᄒᆞ쇼셔 念념玆ᄌᆞ在ᄌᆡ玆ᄌᆞᄒᆞ며 釋셕玆ᄌᆞ
在ᄌᆡ玆ᄌᆞᄒᆞ며 名명言언玆ᄌᆞ在ᄌᆡ玆ᄌᆞᄒᆞ며 允
윤出츌玆ᄌᆞ在ᄌᆡ玆ᄌᆞ니 惟유帝뎨念념功공
ᄒᆞ쇼셔
禹우ㅣ 골오ᄃᆡ 朕딤의 德덕이 克극디 몯ᄒᆞᆫ

디라民민이依의티이니ᄒᆞ거니와皐고陶
요ᄂᆞᆫ邁매ᄒᆞ야德덕을種종ᄒᆞᆫ디라德덕이
降강ᄒᆞ야黎려民민이懷회ᄒᆞᄂᆞ니帝뎨念
념ᄒᆞ쇼셔이를念념ᄒᆞ야두이예이시며이
를釋셕ᄒᆞ야두이예이시며이를名명言언
ᄒᆞ욤도이예이시며이를允윤出츌ᄒᆞ욤도이예
이실디니帝뎨ㅣ功공을念념ᄒᆞ쇼셔
帝뎨曰왈皐고陶요아惟유玆ᄌᆞ臣신庶셔ㅣ
罔망或혹干간予여正정은汝여作작士ᄉᆞㅣ라
明명于우五오刑형ᄒᆞ야以이弼필五오敎교ᄒᆞ야

期긔于우予이治티ㅣ니刑형期긔于우無무刑
형ᄒᆞ야 民민協협于우中듕이時시乃내功공이니이
懋무哉지이다
帝뎨ㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 皐고陶요아 이 臣신庶셔
ㅣ 내의正졍을干간ᄒᆞ리업스믄네士ᄉᆞ를
作작ᄒᆞ얏ᄂᆞᆫ디라 五오刑형을明명ᄒᆞ야五
오敎교를弼필ᄒᆞ야나를治티예期긔ᄒᆞᆷ이
니 刑형을無무刑형애期긔ᄒᆞ야民민이中
듕애協협ᄒᆞᆷ이 이 ᄂᆡ의功공이니懋무ᄒᆞᆯ디
어다

皐고陶요曰왈帝뎨德덕이罔망愆건ᄒᆞ샤臨림
下하以이簡간ᄒᆞ시고御어衆즁以이寬관ᄒᆞ시며
罰벌弗블及급嗣ᄉᆞᄒᆞ시고賞샹延연于우世셰
ᄒᆞ시며宥유過과無무大대ᄒᆞ시고刑형故고無무
小쇼ᄒᆞ시며罪죄疑의란惟유輕경ᄒᆞ시고功공疑
의란惟유重듕ᄒᆞ시며與여其기殺살不불辜고
론寧녕失실不불經경이라ᄒᆞ샤好호生ᄉᆡᆼ之지德
티이洽흡于우民민心심이라玆ᄌᆞ用용不블犯
범于우有유司ᄉᆞ이다니

皐고陶요ㅣ골오ᄃᆡ帝뎨의德덕이愆건이

엽ᄉᆞ샤下하를臨림ᄒᆞ샤ᄃᆡ簡간으로ᄡᅥᄒᆞ
시고衆중을御어호ᄃᆡ寬관으로ᄡᅥᄒᆞ시며
罰벌으란嗣ᄉᆞ애及급디아니ᄒᆞ시고賞샹
으란世셰예延연ᄒᆞ시며過과를宥유ᄒᆞ샤
ᄃᆡ大대를업시ᄒᆞ시고故고를刑형ᄒᆞ샤ᄃᆡ
小쇼를업시ᄒᆞ시며罪죄ㅣ疑의ᄒᆞ니란輕
경으로ᄒᆞ시고功공이疑의ᄒᆞ니란重듕으
로ᄒᆞ시며다ᄆᆞᆺ不불辜고를殺살호모론출
하리不불經경애失실흘거시라ᄒᆞ샤生ᄉᆡᆼ
을好호ᄒᆞ논德덕이民민心심애洽흡혼ᄃᆡ

라이러모로써育유司ᄉᆞ의게犯범티아니
ᄒᆞ니이다
帝뎨曰왈俾비予여로從죵欲욕以이治티ᄒᆞ야
四ᄉᆞ方방이風풍動동ᄒᆞᆫᄃᆡ惟유乃내之지休휴
ㅣ니라
帝뎨ㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ날로ᄒᆡ여곰欲욕을從죵
ᄒᆞ야써治티ᄒᆞ야四ᄉᆞ方방이風풍이動동
ᄐᆞᆺᄒᆞ논디너의休휴ㅣ니라
帝뎨曰왈來ᄅᆡᄒᆞ라禹우아洚강水슈ㅣ儆경予여
ㅣ어늘成셩允윤成셩功공ᄒᆞᆫᄃᆡ惟유汝여賢현이며

克극勤근于우邦방ᄒᆞ며克극儉검于우家가ᄒᆞ야
不블自ᄌᆞ滿만假가ᄒᆞ논다惟유汝여賢현이니리
汝여惟유不블矜긍ᄒᆞ나天텬下하ㅣ莫막與여
汝여로爭정能능ᄒᆞ며汝여惟유不블伐벌ᄒᆞ나天
텬下하ㅣ莫막與여汝여로爭정功공ᄒᆞᄂᆞ니予
여懋무乃내德덕ᄒᆞ며嘉가乃내丕비績젹ᄒᆞ노니
天텬之지曆력數수ㅣ在ᄌᆡ汝여躬궁이라汝여
ㅣ終종陟텩元원后후ᄒᆞ리라
帝뎨ㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ來ᄅᆡᄒᆞ라禹우아洚강水
슈ㅣ나를儆경ᄒᆞ거늘允윤을成셩ᄒᆞ며功

공을成셩ᄒᆞᆫ디너의賢현이며능히邦방애
勤근ᄒᆞ며능히家가애儉검ᄒᆞ야스스로滿
만ᄒᆞ며假가티아니ᄒᆞ논디너의賢현이니
라네矜긍티아니ᄒᆞ나天텬下하ㅣ블로다
믓能능을争정티몯ᄒᆞ며네伐벌티아니ᄒᆞ
나天텬下하ㅣ블로다믓功공을争정티몯
ᄒᆞᄂᆞ니내너의德덕을懋무히티기며너의
조비ᄒᆞᆫ績젹을嘉가히티기노니天텬의曆
력數수ㅣ네躬궁애인ᄂᆞᆫ디라네ᄆᆞᄎᆞᆷ개元
원后후애陟텩ᄒᆞ리라

人인心심은惟유危위ᄒᆞ고道도心심은惟유微미ᄒᆞ니惟유精정惟유一일ᄒᆞ야사允윤執집厥궐中듕ᄒᆞ리라

人인心심은危위ᄒᆞ고道도心심은微미ᄒᆞ니精졍ᄒᆞ며一일ᄒᆞ야사진실로그中듕을執집ᄒᆞ리라

無무稽계之지言언을勿믈聽텽ᄒᆞ며弗블詢슌之지謀모를勿믈庸용ᄒᆞ라

稽계티아닌言언을聽텽티말며詢슌티아닌謀모를庸용티말라

可가愛ᄋᆡ ᄂᆞᆫ 非비君군이며 可가畏외 ᄂᆞᆫ 非비民
민가衆즁非비元원后후ㅣ면 何하戴ᄃᆡ며 后후
非비衆즁이면 罔망與여守슈邦방ᄒᆞ니 欽흠哉
ᄌᆡᄒᆞ야 愼신乃내有유位위ᄒᆞ야 敬경修슈其기可
가願원ᄒᆞ라 四ᄉᆞ海ᄒᆡㅣ 困곤窮궁ᄒᆞ면 天텬祿녹
이永영終죵ᄒᆞ리라 惟유口구ᄂᆞᆫ 出츌好호ᄒᆞ며 興
흥戎융ᄒᆞᄂᆞ니 朕딤言언은 不블再ᄌᆡᄒᆞ리라

可가히愛ᄋᆡ호오니ᄂᆞᆫ 君군이아니며 可가
히畏외호오니ᄂᆞᆫ 民민이아니가 衆즁이 元
원后후옷아니면 어듸 戴ᄃᆡᄒᆞ며 后후ㅣ衆

즁곧아니면더브러邦방을守슈티몯ᄒᆞ리
니欽흠ᄒᆞ야너의둔ᄂᆞᆫ位위를愼신ᄒᆞ야그
可가願원을敬경ᄒᆞ야修슈ᄒᆞ라四ᄉᆞ海ᄒᆡ
ㅣ困곤窮궁ᄒᆞ면天텬祿녹이기리終죵ᄒᆞ
리라口구ᄂᆞᆫ好호를出츌ᄒᆞ며戎융을興흥
ᄒᆞᄂᆞ니朕딤의言언은再ᄌᆡ티아니호리라
禹우曰왈枚미卜복功공臣신ᄒᆞ샤惟유吉길之
지從죵ᄒᆞ쇼셔帝뎨曰왈禹우아官관占졈은惟
유先션蔽폐志지오사昆곤命명于우元원龜귀
ᄒᆞᄂᆞ니朕딤志지ㅣ先션定뎡늘이어詢슌謀모ㅣ

僉쳠同동ᄒᆞ며鬼귀神신이其기依의ᄒᆞ야龜귀筮
셔協협從종ᄒᆞ니卜복不블習습吉길이라니禹우
拜ᄇᆡ稽계首슈ᄒᆞ야固고辭ᄉᆞᄒᆞᆫ대帝뎨曰왈毋무
ᄒᆞ라惟유汝여ᄉᆞ諧ᄒᆡ니라
禹우ㅣ골오ᄃᆡ功공臣신을枚미卜복ᄒᆞ샤
吉길을從종ᄒᆞ쇼셔帝뎨ㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ禹우
아官관占졈은몬져志지를蔽폐ᄒᆞ고사昆
곤애元원龜귀를命명ᄒᆞᄂᆞ니朕딤의志지
ㅣ몬져定뎡ᄒᆞ얏거늘詢僉ᄒᆞᆫ謀모ㅣ다同
동ᄒᆞ며鬼귀神신이그依의ᄒᆞ야龜귀와筮

셰다從종ᄒᆞ니ᅡ복은ᄏᆞᆰ습吉길아니ᄒᆞᄂᆞ
니라禹우ㅣ拜비ᄒᆞ고首슈를稽계ᄒᆞ야固
고辭ᄉᆞᄒᆞᆫ대帝뎨ㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ毋무ᄒᆞ라니
사諧히ᄒᆞ리라

正졍月월朔삭旦됴에受슈命명于우神신宗
종ᄒᆞ샤率솔百ᄇᆡᆨ官관ᄒᆞ샤ᄃᆡ若약帝뎨之지初초
ᄒᆞ시다

正졍月월朔삭旦됴애命명을神신宗종人
ㅣ受슈ᄒᆞ샤百ᄇᆡᆨ官관을率솔ᄒᆞ샤ᄃᆡ帝뎨
의初초ᄀᆞᆮ티ᄒᆞ시다

帝뎨曰왈咨ᄌᆞ禹우아惟유時시有유苗묘ㅣ
弗블率솔ᄒᆞᄂᆞ니汝여徂조征졍ᄒᆞ라禹우ㅣ乃내
會회羣군后후ᄒᆞ야誓셔于우師ᄉᆞ曰왈濟졔濟
졔有유衆즁아咸함聽텽朕딤命명ᄒᆞ라蠢쥰玆
ᄌᆞ有유苗묘ㅣ昏혼迷미不블恭공ᄒᆞ야侮모慢
만自ᄌᆞ賢현ᄒᆞ며反반道도敗패德덕ᄒᆞ야君군子
ᄌᆞㅣ在ᄌᆡ野야ᄒᆞ고小쇼人인이在ᄌᆡ位위ᄒᆞ대民
민棄기不블保보ᄒᆞ며天텬降강之지咎구ᄒᆞ실
肆ᄉᆞ予여ㅣ以이爾이衆즁士ᄉᆞ로奉봉辭ᄉᆞ
伐벌罪죄ᄒᆞ노니爾이尚샹一일乃내心심力력

사이라 其기克극有유勳훈ᄒᆞ리마
帝뎨ㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ사ᄃᆡ 咨ᄌᆞ흡다 禹우아 이 有유
苗묘ㅣ 率ᄉᆞᆯ티 아니ᄒᆞᄂᆞ니 네 徂조ᄒᆞ야 征
정ᄒᆞ라 禹우ㅣ 모ᄃᆞᆫ 后후를 會회ᄒᆞ야 師ᄉᆞ
애 誓셔ᄒᆞ야 ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ 濟제濟졔ᄒᆞᆫ 衆ᄌᆞᆼ아 다
朕딤의 命명을 聽텽ᄒᆞ라 蠢쥰ᄒᆞᆫ 이 有유苗
묘ㅣ 昏혼迷미ᄒᆞ야 恭공티 아니ᄒᆞ야 侮모
慢만ᄒᆞ고 스ᄉᆞ로 賢현호라 ᄒᆞ며 道도애 反
반ᄒᆞ며 德덕을 敗패ᄒᆞ야 君군子ᄌᆞㅣ 野야
애 잇고 小쇼人인이 位위예 이신대 民민이

棄기ᄒᆞ고保보티아니ᄒᆞ며天텬이咎구를
降강ᄒᆞ실ᄉᆡ이러호모로내너衆즁士ᄉᆞ로
ᄡᅥ辭ᄉᆞ를奉봉ᄒᆞ야罪죄를伐벌ᄒᆞ노니네
거의心심力녁을一일ᄒᆞ야사그능히勳훈
이이시리라
三삼旬슌을苗묘民민이逆역命명이어늘益익
이贊찬于우禹우曰왈惟유德덕은動동天텬
라이無무遠원弗블屆계ᄒᆞᄂᆞ니滿만招툐損손ᄒᆞ고
謙겸受슈益익이時시乃내天텬道도ㅣ니帝
뎨初초于우歷력山산애往왕于우田뎐ᄒᆞ샤日

일號호泣읍于우旻민天텬과于우父부母모
ᄒᆞ샤負부罪죄引인慝특ᄒᆞ샤祗지載ᄌᆡ로見현瞽고
瞍수ᄃᆡᄒᆞ샤 夔기夔기齊졔慄뉼ᄒᆞ신대 瞽고亦역
允윤若약ᄒᆞ니 至지誠셩은 感감神신이온 矧신茲ᄌᆞ
有유苗묘ᄯᆞ녀 禹우拜비昌창言언曰왈兪유
유라ᄒᆞ니 班반師ᄉᆞ振진旅려ᄒᆞ늘이어 帝뎨乃내誕탄
敷부文문德덕ᄒᆞ샤 舞무干간羽우于우兩냥階계
ᄒᆞ시니 七칠旬슌애 有유苗묘ㅣ格격ᄒᆞ니라
三삼旬슌을 苗묘民민이 命명을 逆역ᄒᆞ거
늘 益익이 禹우ᄭᅴ 贊찬ᄒᆞ야 ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ 德덕

은天텬을動동ᄒᆞᄂᆞᆫ디라遠원애屆계티이
니아니ᄒᆞᄂᆞ니滿만은損손을招툐ᄒᆞ고謙
겸은益익을受슈홈이이天텬의道도ㅣ니
이다帝뎨ㅣ처엄歷력山산애가샤田뎐애
가샤日일로旻민天텬과父부母모ㅅ긔號
호ᄒᆞ야泣읍ᄒᆞ샤罪죄를負부ᄒᆞ시며慝특
을引인ᄒᆞ샤載재를祇기ᄒᆞ야瞽고瞍수ㅅ
긔見현ᄒᆞ샤ᄃᆡ夔기夔기히齊재慄률ᄒᆞ신
대瞽고ㅣ또ᄒᆞᆫ允윤ᄒᆞ야若약ᄒᆞ니至지諴
함은神신을感감ᄒᆞ곤ᄒᆞ믈며이有유苗묘

ㅣ 셔ᄃᆡ 禹우ㅣ 昌챵言언을 拜ᄇᆡᄒᆞ야 ᄀᆞᆯ오
샤ᄃᆡ 兪유ㅣ라 師ᄉᆞ를 班반ᄒᆞ고 旅려를 振
진커늘 帝뎨ㅣ 키 文문德덕을 敷부ᄒᆞ샤 干
간과 羽우를 兩냥階계예 舞무ᄒᆞ더시니 七
칠旬슌애 有유苗묘ㅣ 格격ᄒᆞ니라

皐고陶요謨모

曰왈若약稽계古고皐고陶요ㅣ 曰왈允윤迪
뎍厥궐德덕ᄒᆞ면 謨모明명ᄒᆞ며 弼필諧ᄒᆡᄒᆞ리이다 禹
우ㅣ 曰왈兪유ㅣ라 如여何하오 皐고陶요ㅣ 曰왈都
도ㅣ 愼신厥궐身신修슈ᄒᆞ며 思ᄉᆞ永영ᄒᆞ며 惇돈

叙서九구族족ᄒᆞ며庶서明명이勵려翼익ᄒᆞ면邇
이可가遠원이在ᄌᆡ兹ᄌᆞᄒᆞ니이다禹우拜ᄇᆡ昌창
言언曰왈兪유라
녯皐고陶요를稽계ᄒᆞᆫᄃᆡ닐오ᄃᆡ진실로그
德덕을迪뎍ᄒᆞ면謨모ㅣ明명ᄒᆞ며弼필이
諧ᄒᆡᄒᆞ리이다禹우ㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ兪유ㅣ라
엇데오皐고陶요ㅣ골오ᄃᆡ都도ㅣ라愼신
ᄒᆞ야그身신을修슈ᄒᆞ며思ᄉᆞ를永영ᄒᆞ며
九구族족을惇돈히叙서ᄒᆞ며庶서明명이
勵려翼익ᄒᆞ면邇이로可가히遠원홈이이

예인ᄂᆞ니이다禹우ㅣ昌창言언을拜ᄇᆡᄒᆞ
야ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ俞유ㅣ라
皐고陶요曰왈都도ㅣ라在ᄌᆡ知디人인ᄒᆞ며在ᄌᆡ
安안民민ᄒᆞ니이다禹우曰왈吁우ㅣ라咸함若약時
시홀든惟유帝뎨두其기難난之지니라시知디人
인則즉哲텰이라能능官관人인ᄒᆞ며安안民민則
즉惠혜라黎니民민이懷회之지ᄒᆞ리니能능哲
텰而이惠혜면何하憂우乎호驩환兜도ㅣ며何
하遷쳔乎호有유苗묘ㅣ며何하畏외乎호巧교
言언令령色ᄉᆡᆨ孔공壬임이리오

皐고陶요ㅣ골ᄋᆞᄃᆡ都도ㅣ라人인을知디
호매이시며民민을安안호매인ᄂᆞ니이다
禹우ㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ吁우ㅣ라다이ᄀᆞᆮ티홈은
帝뎨두그難난ᄒᆞ더시니人인을知디ᄒᆞ면
哲텰ᄒᆞᆫ디라能능히人인을官관ᄒᆞ며民민
을安안ᄒᆞ면惠혜ᄒᆞᆫ디라黎려民민이懷회
ᄒᆞ리니能능히哲텰ᄒᆞ고惠혜ᄒᆞ면엇디驩
환兜도를憂우ᄒᆞ며엇디有유苗묘를遷천
ᄒᆞ며엇디言언을巧교히ᄒᆞ며色ᄉᆡᆨ을令령
히ᄒᆞᄂᆞᆫ孔공壬임을畏외ᄒᆞ리오

皐고陶요ㅣ曰왈都도ㅣ라亦역行힝有유九구德덕ᄒᆞ니亦역言언其기人인의有유德덕인댄乃내言언曰왈載ᄌᆡ采ᄎᆡ采ᄎᆡ니이다 禹우曰왈何하오皐고陶요曰왈寬관而이栗률ᄒᆞ며柔유而이立닙ᄒᆞ며愿원而이恭공ᄒᆞ며亂난而이敬경ᄒᆞ며擾요而이毅의ᄒᆞ며直딕而이溫온ᄒᆞ며簡간而이廉렴ᄒᆞ며剛강而이塞ᄉᆡᆨᄒᆞ며彊강而이義의니彰챵厥궐有유常샹이吉길哉ᄌᆡ니이다

皐고陶요ㅣ골오ᄃᆡ都도ㅣ라亦역ᄒᆞᆫ行힝애九구德덕이인ᄂᆞ니그人인의듣ᄂᆞᆫ德

덕을亦역言언컨댄닐리골오디采채采채
를載재홈이니이다禹우ㅣ골ᄋᆞ샤디엇테
오皐고陶요ㅣ골오디寬관ᄒᆞ고栗뉼ᄒᆞ며
柔유ᄒᆞ고立닙ᄒᆞ며愿원ᄒᆞ고恭공ᄒᆞ며亂
난ᄒᆞ고敬경ᄒᆞ며擾요ᄒᆞ고毅의ᄒᆞ며直딕
ᄒᆞ고溫온ᄒᆞ며簡간ᄒᆞ고廉렴ᄒᆞ며剛강ᄒᆞ
고塞식ᄒᆞ며彊강ᄒᆞ고義의홈이니彰챵ᄒᆞ
야그常샹을두미吉길ᄒᆞ니이다
日일宣션三삼德덕ᄒᆞ야夙슉夜야애浚쥰明명
有유家가ᄒᆞ리日일嚴엄祗지敬경六뉵德덕

ᄒᆞ린 亮냥采ᄎᆡ有유邦방ᄒᆞ리니 翕흡受슈敷부施
ᄒᆞ시면 九구德덕이咸함事ᄉᆞᄒᆞ야俊쥰乂예ㅣ在
ᄌᆡ官관ᄒᆞ야百ᄇᆡᆨ僚료ㅣ師ᄉᆞ師ᄉᆞᄒᆞ며百ᄇᆡᆨ工공
이惟유時시로撫무于우五오辰진ᄒᆞ야庶셔績
젹이其기凝응ᄒᆞ리이다

日일로三삼德덕을宣션ᄒᆞ린夙슉夜야애
有유家가를浚쥰明명ᄒᆞ리며日일로嚴엄
ᄒᆡ六뉵德덕을祗지敬경ᄒᆞ린采ᄎᆡ를有유
邦방애亮냥ᄒᆞ리니翕흡ᄒᆞ야受슈ᄒᆞ며敷
부ᄒᆞ야施시ᄒᆞ면九구德덕이다事ᄉᆞᄒᆞ야

俊쥰과乂예ㅣ官관애在ᄌᆡᄒᆞ야百ᄇᆡᆨ僚료
ㅣ師ᄉᆞᄒᆞ며師ᄉᆞᄒᆞ며百ᄇᆡᆨ工공이時시로
五오辰진을撫무ᄒᆞ야모ᄃᆞᆫ績젹이그凝응
ᄒᆞ리이다
無무敎교逸일欲욕有유邦방ᄒᆞ샤兢긍兢긍業
업業업ᄒᆞ쇼셔一일日일二이日일애萬만幾긔
니이다無무曠광庶셔官관ᄒᆞ쇼셔天텬工공을人
인其기代ᄃᆡ之지ᄒᆞ이가ᄂᆞ니
逸일와欲욕으로有유邦방을敎교티마ᄅᆞ
샤兢긍兢긍ᄒᆞ며業업業업ᄒᆞ소셔一일日

일二이日일애幾긔ㅣ萬만이나ᄒᆞ니이다
庶셔官관을曠광케마ᄅᆞ쇼셔天텬의工공
을人인이그代ᄃᆡᄒᆞ야ᄒᆞᄂᆞ니이다
天텬敍셔有유典뎐ᄒᆞ니勅틱我아五오典뎐
ᄒᆞ샤五오ᄅᆞᆯ惇돈哉지ᄒᆞ며天텬秩질有유禮례
ᄒᆞ니시自ᄌᆞ我아五오禮례ᄒᆞ샤有유ᄅᆞᆯ庸용哉지
ᄒᆞ셔쇼同동寅인協협恭공ᄒᆞ샤和화衷튱哉지ᄒᆞ쇼
셔天텬命명有유德덕이어든五오服복으로五오
章쟝哉지ᄒᆞ며天텬討토有유罪죄어든五오
刑형으로五오用용哉지ᄒᆞ샤政졍事ᄉᆞᄅᆞᆯ懋무哉

지懋무哉재셔ᄒᆞ쇼
天텬이叙셔ᄒᆞ야典뎐을두시니우리五오
典뎐을勅틱ᄒᆞ샤五오를惇돈케ᄒᆞ시며天
텬이秩딜ᄒᆞ야禮례를두시니우리五오禮
비로自ᄌᆞᄒᆞ샤有유를庸용케ᄒᆞ쇼셔寅인
을同동ᄒᆞ며恭공을協협ᄒᆞ샤衷튱을和화
케ᄒᆞ쇼셔天텬이有유德덕을命명ᄒᆞ거시
든五오服복으로五오를章쟝ᄒᆞ시며天텬
이有유罪죄를討토ᄒᆞ거시든五오刑형으
로五오를用용ᄒᆞ샤政졍事ᄉᆞ를懋무ᄒᆞ며

懋무ᄒᆞ쇼셔

天텬聰총明명이自ᄌᆞ我아民민聰총明명ᄒᆞ며天텬明명畏외ㅣ自ᄌᆞ我아民민明명威위라達달于우上샹下하ᄒᆞ니敬경哉ᄌᆡ다어有유土토아

天텬의聰총ᄒᆞ며明명홈이우리民민으로브터聰총ᄒᆞ며明명ᄒᆞ며天텬의明명ᄒᆞ며畏외홈이우리民민으로브터明명ᄒᆞ며威위ᄒᆞ논디라上샹下하애達달ᄒᆞ니敬경ᄒᆞᆯ디어다土토를두ᄂᆞᆫ이아

皐고陶요曰왈朕딤言언惠혜아ᄒᆞ可가底지行
힝어이다禹우曰왈俞유라ㅣ乃내言언이底지可
가績적다어로皐고陶요曰왈予여未미有유知
더니와어思ᄉᆞ曰일贊찬贊찬襄양哉지이ᄒᆞ다ᄂᆞᆫ
皐고陶요ㅣ골오ᄃᆡ朕딤의言언이惠혜ᄒᆞ
야可가히行힝애底지ᄒᆞ리니이다禹우ㅣ
골ᄋᆞ샤ᄃᆡ俞유ㅣ라너의言언이底지ᄒᆞ면
可가히績적ᄒᆞ리로다皐고陶요ㅣ골오ᄃᆡ
내知디홈이잇디아니커니와日일로贊찬
ᄒᆞ며贊찬ᄒᆞ야襄양홈을思ᄉᆞᄒᆞ노이다

益익稷직

帝뎨曰왈來ᄅᆡᄒᆞ라禹우아汝여亦역昌창言언

ᄒᆞ라禹우拜ᄇᆡ曰왈都도ㅣ라帝뎨하予여何하言

언ᄒᆞ리잇고予여思ᄉᆞ日일孜ᄌᆞ孜ᄌᆞᄒᆞᄂᆞ이다皐고陶

요ㅣ曰왈吁우ㅣ라如여何하오禹우曰왈洪홍水

슈滔도天텬ᄒᆞ야浩호浩호懷회山산襄양陵능

ᄒᆞ야下하民민昏혼墊뎜이어늘予여乘승四ᄉᆞ載

지ᄒᆞ야隨슈山산刊간木목ᄒᆞ고曁게益익으로奏주

庶셔鮮션食식ᄒᆞ며予여決결九구川천ᄒᆞ야距거

四ᄉᆞ海ᄒᆡᄒᆞ며濬쥰畎견澮회ᄒᆞ야距거川천ᄒᆞ고曁

게稷직으로播파ᄒᆞ야奏주庶셔艱간食식鮮션食
식ᄒᆞ고懋무遷쳔有유無무ᄒᆞ야化화居거ᄒᆞ니烝증
民민이乃내粒닙ᄒᆞ야萬만邦방이作작乂예ᄒᆞ니
다皐고陶요曰왈兪유ㅣ라師ᄉᆞ汝여ㅣ昌창言
연ᄒᆞ노
帝뎨ㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ來ᄅᆡᄒᆞ라禹우아비ᄯᅩᄒᆞᆫ
昌창言언ᄒᆞ라禹우ㅣ拜ᄇᆡᄒᆞ야ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ都
도ㅣ라帝뎨하내므ᄉᆞᆷ言언을ᄒᆞ리잇고내
日일로孜ᄌᆞᄒᆞ며孜ᄌᆞ홈을思ᄉᆞᄒᆞ노이다
皐고陶요ㅣᄀᆞᆯ오ᄃᆡ吁우ㅣ라엇뎨오禹우

ㅣ 골ᄋᆞ샤ᄃᆡ 洪홍水슈ㅣ 天텬애 滔도ᄒᆞ야
浩호浩호히 山산을 懷회ᄒᆞ며 陵릉을 襄양
ᄒᆞ야 下하民민이 昏혼ᄒᆞ며 墊텸ᄒᆞ거늘 내
四ᄉᆞ載ᄌᆡ를 乘승ᄒᆞ야 山산을 隨슈ᄒᆞ야 木
목을 刊간ᄒᆞ고 밋 益익으로 모ᄃᆞᆫ 鮮션食식
을 奏주ᄒᆞ며 내 九구川쳔를 決결ᄒᆞ야 四ᄉᆞ
海ᄒᆡ애 距거케 ᄒᆞ며 畎견과 澮회를 濬쥰ᄒᆞ
야 川쳔애 距거케 ᄒᆞ고 밋 稷직으로 播파ᄒᆞ
야 모ᄃᆞᆫ 艱간食식과 鮮션食식을 奏주ᄒᆞ고
懋무ᄒᆞ야 有유를 無무애 遷쳔ᄒᆞ야 居거를

化화ᄒᆞ니烝증民민이粒닙ᄒᆞ야萬만邦방이乂예를作작ᄒᆞ니이다皐고陶요ㅣ골오ᄃᆡ俞유ㅣ라너의昌창言언을師ᄉᆞᄒᆞ노라

禹우曰왈都도ㅣ라帝톄하愼신乃내在ᄌᆡ位위ᄒᆞ쇼셔帝톄曰왈俞유ㅣ라禹우曰왈安안汝여止지ᄒᆞ샤惟유幾긔惟유康강ᄒᆞ며其기弼필直딕ᄒᆞ면惟유動동애丕비應응徯혜志지ᄒᆞ리니以이昭쇼受슈上샹帝톄ᄃᆞ어天텬其기申신命명用용休휴ᄒᆞ시리이다

禹우ㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ都도ㅣ라帝톄하位위예

在지홈을愼신ᄒᆞ쇼셔帝뎨ㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ兪
유ㅣ라禹우ㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ네止지ᄅᆞᆯ安안ᄒᆞ
샤幾긔ᄅᆞᆯ惟유ᄒᆞ며康강을惟유ᄒᆞ며그弼
필이直딕ᄒᆞ면動동홈애키應응ᄒᆞ야志지
ᄅᆞᆯ徯혜ᄒᆞᄂᆞ니ᄡᅥ곰上샹帝뎨ㅅ긔昭쇼히
受슈처든天텬이그다시곰命명ᄒᆞ샤ᄡᅥ休
휴ᄒᆞ시리이다
帝뎨曰왈吁우ㅣ라臣신哉ᄌᆡ鄰린哉저며鄰린
哉ᄌᆡ臣신哉ᄌᆡ라니禹우曰왈兪유ㅣ라
帝뎨ㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ吁우ㅣ라臣신이鄰린이

며鄰린이臣신이니라禹우ㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ俞
유ㅣ라
帝뎨曰왈臣신은作작朕짐股고肱굉耳이目
목이니予여欲욕左좌右우有유民민이이든汝여
翼익ᄒᆞ며予여欲욕宣선力력四ᄉᆞ方방이어는汝
여為위ᄒᆞ냐予여欲욕觀관古고人인之지象상
ᄒᆞ야日일月월星셩辰신山산龍룡華화蟲튱을
作작會회ᄒᆞ며宗종彝이藻조火화粉분米미黼
보黻블을絺티繡슈ᄒᆞ야以이五오采지로彰창
施시于우五오色식ᄒᆞ야作작服복이어든汝여明

명며ᄒᆞ予여欲욕聞문六뉵律뉼五오聲셩八팔
音음야ᄒᆞ在지治티忽홀야ᄒᆞ以이出츌納납五오
言인든이이汝여聽텽라ᄒᆞ
帝뎨ㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ臣신은朕딤의股고肱굉
이며耳이目목이되야ᄂᆞ니내民민을左좌
右우코자ᄒᆞ거든네翼익ᄒᆞ며내四ᄉᆞ方방
애力력을宣션코자ᄒᆞ거든네爲위ᄒᆞ며내
古고人인의象샹을觀관ᄒᆞ야日일과月월
과星셩辰진과山산과龍룡과華화蟲튱을
會회ᄅᆞᆯ作작ᄒᆞ며宗종彝이와藻조와火화

와粉분米미와黼보과黻블을絺티ᄒᆞ며繡슈ᄒᆞ야五오采채로ᄡᅥ五오色식을彰챵ᄒᆞ야施시ᄒᆞ야服복을作작고자ᄒᆞ거든네明명ᄒᆞ며내六뉵律뉼과五오聲셩과八팔音음을聞문ᄒᆞ야治티ᄒᆞ며忽홀흠을在지ᄒᆞ야ᄡᅥ五오言언을出츌ᄒᆞ며納납고자ᄒᆞ거든네聽텽ᄒᆞ라

予여違위를汝여弼필이니汝여無무面면從죵ᄒᆞ고退퇴有유後후言언ᄒᆞ야欽흠四ᄉᆞ鄰린ᄒᆞ라

내違위를네弼필을디니네面면從죵ᄒᆞ얀從죵

ᄒᆞ고退퇴ᄒᆞ야後후言언을두디마라四ᄉ

鄰린을欽흠ᄒᆞ라

庶셔頑완讒참說설이若약不블在ᄌᆡ時시어든侯후以이明명之지ᄒᆞ며撻달以이記긔之지ᄒᆞ며書셔用용識지哉재ᄒᆞ야欲욕並병生ᄉᆡᆼ哉재ㅣ니工공以이納납言언으로時시而이颺양之지ᄒᆞ야格격則즉承승之지ᄒᆞ고庸용之지ᄒᆞ고否부則즉威위之지니라

모ᄃᆞᆫ頑완ᄒᆞᆫ讒참說설이만일에이예잇디아니커ᄃᆞᆫ侯후로ᄡᅥ明명ᄒᆞ며撻달로ᄡᅥ記

긔게ᄒᆞ며書셔로ᄡᅥ識지ᄒᆞ야並병生ᄉᆡᆼ코
쟈ᄒᆞ노니工공이納납ᄒᆞᆫ言언으로ᄡᅥ時시로
颺양ᄒᆞ야格격ᄒᆞ거든承승ᄒᆞ야庸용ᄒᆞ고
否부ᄒᆞ거든威위ᄒᆞᆯ디니라

禹우曰왈俞유哉재ㅣ나帝뎨光광天텬之지下
하ᄒᆞ샤至지于우海ᄒᆡ隅우蒼창生ᄉᆡᆼᄒᆞ시면萬만
邦방黎려獻헌이共공惟유帝뎨臣신ᄒᆞ리니惟
유帝뎨ㅣ時시擧거ㅣ이다니敷부納납以이言언
ᄒᆞ시며明명庶셔以이功공ᄒᆞ시며車거服복以이
庸용ᄒᆞ시면誰슈敢감不블讓양ᄒᆞ며敢감不블敬

경應응ᄒᆞ리잇고帝뎨不블時시ᄒᆞ시면敷부同동ᄒᆞ야

日일奏주罔망功공ᄒᆞ리이다

禹우ㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ兪유ᄒᆞᆸ나帝뎨ㅣ天텬下

하에光광ᄒᆞ샤海ᄒᆡ隅우蒼창生ᄉᆡᆼ애니르

히ᄒᆞ시면萬만邦방엣黎려獻헌이다帝뎨

의臣신이되오져ᄒᆞ리니帝뎨ㅣ이히擧거

ᄒᆞ실디니이다敷부ᄒᆞ야ᄃᆞᆫ納납호ᄃᆡ言언

으로ᄡᅥᄒᆞ시며庶셔를明명호ᄃᆡ功공으로

ᄡᅥᄒᆞ시며車거服복을庸용으로ᄡᅥᄒᆞ시면

뉘敢감히讓양티아니ᄒᆞ며敢감히敬경ᄒᆞ

야應응티아니ᄒᆞ리잇고帝뎨ㅣ이곤티아
니ᄒᆞ시면敷부同동ᄒᆞ야日일로罔망功공
애奏주ᄒᆞ리이다
無무若약丹단朱쥬傲오ᄒᆞ쇼셔惟유慢만遊유
를是시好호ᄒᆞ며傲오虐학을是시作작ᄒᆞ며罔망
晝듀夜야頟액頟액ᄒᆞ며罔망水슈行ᄒᆡᆼ舟쥬ᄒᆞ며
朋붕淫음于우家가ᄒᆞ야用용殄딘厥궐世셰ᄒᆞ거
ᄃᆞᆯ予여創창若약時시ᄒᆞ야娶취于우塗도山산
ᄒᆞ야辛신壬임癸계甲갑애啓계呱고呱고而이
泣읍이어늘予여弗불子ᄌᆞᄒᆞ고惟유荒황度탁土

토功공ᄒᆞ야弼필成셩五오服복호ᄃᆡ至지于우五
오千쳔ᄒᆞ고州쥬十십有유二이師ᄉᆞᄒᆞ며外외薄
박四ᄉᆞ海ᄒᆡ히咸함建건五오長댱호니各각迪
텩有유功공이어늘苗묘頑완ᄒᆞ야弗블即즉工공
ᄒᆞᄂᆞ니帝뎨其기念념哉재ᄒᆞ쇼셔帝뎨曰왈迪텩
朕딤德덕은時시乃내功공惟유叙셔ㅣ니皐고
陶요ㅣ方방祗지厥궐叙셔ᄒᆞ야方방施시象샹
刑형호ᄃᆡ惟유明명ᄒᆞᄂᆞ니라
丹단朱쥬의傲오ㅣ곧디마ᄅᆞ쇼셔慢만遊
유를이ᄒᆞ히好호ᄒᆞ며傲오虐학을이ᄒᆞ히作작

ᄒᆞ며晝듀夜야를업시頟익頟익ᄒᆞ며水슈
ㅣ업순ᄃᆡ舟쥬를行ᄒᆡᆼᄒᆞ며朋븡ᄒᆞ야家가
애셔淫음ᄒᆞ야뻐그世셰를殄딘ᄒᆞ니이다
내이러ᄐᆞᆺ홈을創창ᄒᆞ야塗도山산애娶취
ᄒᆞ야辛신과壬임과癸계와甲갑이며啓계
ㅣ呱고呱고히泣읍ᄒᆞ거늘내子ᄌᆞ티몯ᄒᆞ
고土토功공을키度탁ᄒᆞ야五오服복을弼
필ᄒᆞ야成셩호ᄃᆡ五오千쳔애니르히ᄒᆞ고
州쥬애十십이오ᄯᅩ二이師ᄉᆞ를ᄒᆞ며外외
로四ᄉᆞ海ᄒᆡ예薄박히다五오長댱을建건

ᄒᆞ니各각各각功공을迪뎍ᄒᆞ거늘苗묘ㅣ
頑완ᄒᆞ야工공애即즉디아니ᄒᆞᄂᆞ니帝뎨
ㅣ그念념ᄒᆞ쇼셔帝뎨ㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ朕딤의
德덕을迪뎍흠은이너의功공이叙셔ᄒᆞᆯ시
니皐고陶요ㅣ보야흐로그叙셔를祇지ᄒᆞ
야보야흐로象샹刑형을施시호ᄃᆡ明명히
ᄒᆞᄂᆞ니라
夔기曰왈戞알擊격鳴명球구ᄒᆞ며搏박拊무琴
금瑟슬ᄒᆞ야以이詠영ᄒᆞ니祖조考고来ᄅᆡ格격ᄒᆞ시
며虞우賓빈이在지位위ᄒᆞ야羣군后후로德덕

讓양ᄒᆞᄂᆞ다 下하管관鼗도鼓고ᄒᆞ고 合합止지柷
축敔어ᄒᆞ며 笙성鏞용以이間간ᄒᆞ니 鳥됴獸슈ㅣ
蹌창蹌창ᄒᆞ며 簫쇼韶쇼九구成셩에 鳳봉凰황
이 來ᄅᆡ儀의ᄒᆞᄂᆞ다

夔기ㅣ ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ 鳴명球구를 戞알擊격ᄒᆞ며
琴금과 瑟슬을 搏박拊무ᄒᆞ야 ᄡᅥ 詠영ᄒᆞ니
祖조考고ㅣ 來ᄅᆡᄒᆞ야 格격ᄒᆞ시며 虞우ㅅ
賓빈이 位위예 이셔 群군后후로 德덕으로
讓양ᄒᆞᄂᆞ다 下하앤 管관과 鼗도鼓고ᄒᆞ고
合합ᄒᆞ며 止지호ᄃᆡ 柷축과 敔어로ᄒᆞ며 笙

ᄉᆡᆼ과鏞용으로배間간ᄒᆞ니鳥됴와獸슈ㅣ
蹌창蹌창ᄒᆞ며簫쇼韶쇼ㅣ九구成셩홈애
鳳봉凰황이来ᄅᆡᄒᆞ야儀의ᄒᆞᄂᆞ다
夔기曰왈於어予여擊격石셕拊무石셕애百
ᄇᆡᆨ獸슈ㅣ率솔舞무ᄒᆞ며庶셔尹윤이允윤諧히
ᄒᆞᄂᆞ다

夔기ㅣ골오ᄃᆡ내石셕을擊격ᄒᆞ며石셕을
拊무홈애百ᄇᆡᆨ獸슈ㅣ率솔ᄒᆞ야舞무ᄒᆞ며
庶셔尹윤이진실로諧히ᄒᆞᄂᆞ다

帝뎨ㅣ庸용作작歌가曰왈勑틱天텬之지命명

ᄒᆞᆫ뎌 惟유時시惟유幾긔시라ᄒᆞ고乃내歌가曰왈股
고肱굉喜희哉지면元원首슈起긔哉저ᄒᆞ야百
ᄇᆡᆨ工공熙희哉지ᄒᆞ리라皐고陶요ㅣ拜ᄇᆡ手슈
稽계首슈ᄒᆞ야颺양言언曰왈念념哉저ᄒᆞ샤率솔
作작興흥事ᄉᆞᄒᆞ샤愼신乃내憲헌ᄒᆞ샤欽흠哉
지ᄒᆞ시며屢누省셩乃내成셩ᄒᆞ샤欽흠哉저ᄒᆞ쇼
乃내賡갱載ᄌᆡ歌가曰왈元원首슈明명哉저
ᄒᆞ시면股고肱굉良량哉저ᄒᆞ며庶셔事ᄉᆞ康강哉
지ᄒᆞ리라又우歌가曰왈元원首슈ㅣ叢총脞좌
哉지ᄒᆞ시면股고肱굉惰타哉지ᄒᆞ야萬만事ᄉᆞ墮

타哉ㅣᄒᆞ리이다帝뎨拜비曰왈兪유ㅣ라往왕欽흠
哉지ᄒᆞ라
帝톄ㅣ賡歌가를作작ᄒᆞ야ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ天텬
의命명을勅틱ᄒᆞ온ᄃᆡ時ㅣ로ᄒᆞ며幾긔로ᄒᆞᆯ
거시라ᄒᆞ시고歌가ᄒᆞ야ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ股고肱
굉이喜희ᄒᆞ면元원首슈ㅣ起긔ᄒᆞ야百빅
工공이熙희ᄒᆞ리라皐고陶요ㅣ手슈애拜
비ᄒᆞ고首슈를稽계ᄒᆞ야言언을颺양ᄒᆞ야
ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ念념ᄒᆞ샤率솔ᄒᆞ야事ᄉᆞ를作작興
흥ᄒᆞ샤ᄃᆡ憲헌을愼신ᄒᆞ시欽흠ᄒᆞ시며ᄌᆞ

丕成셩을省셩ᄒᆞ사欽흠ᄒᆞ쇼셔歌가를賡
깅ᄒᆞ야載ᄌᆡᄒᆞ야ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ元원首슈ㅣ明명
ᄒᆞ시면股고肱굉이良량ᄒᆞ야庶셔事ᄉᆞㅣ
康강ᄒᆞ리이다ᄯᅩ歌가ᄒᆞ야ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ元원首
슈ㅣ叢총脞좌ᄒᆞ시면股고肱굉이惰타ᄒᆞ
이萬만事ᄉᆞㅣ墮타ᄒᆞ리이다帝뎨ㅣ拜배
ᄒᆞ야ᄀᆞᆯᄋᆞ사ᄃᆡ俞유ㅣ라往왕ᄒᆞ야欽흠ᄒᆞ
라

夏하書셔

禹우貢공

禹우ㅣ敷부土토ᄒᆞ시고隨슈山산刊간木목ᄒᆞ샤
奠뎐高고山산大대川천ᄒᆞ시다
禹우ㅣ土토를敷부ᄒᆞ시고山산을隨슈ᄒᆞ
야木목을刊간ᄒᆞ샤高고山산과大대川천
을奠뎐ᄒᆞ시다
冀긔州쥬라
冀긔州쥬라
旣긔載지壺호口구ᄒᆞ샤
임의壺호口구를載지ᄒᆞ사
治티梁냥及급岐기ᄒᆞ시며

梁냥과 밋 岐기를 治티ᄒᆞ시며

旣긔修슈太태原원ᄒᆞ샤 至지于우岳악陽양ᄒᆞ시며

임의 太태原원을 修슈ᄒᆞ샤 岳악陽양애 至지ᄒᆞ시며

覃담懷회 底지績적ᄒᆞ샤 至지于우衡형漳쟝ᄒᆞ시다

覃담懷회예 績적을 底지ᄒᆞ샤 衡형漳쟝애 至지ᄒᆞ시다

厥궐土토ᄂᆞᆫ 惟유白ᄇᆡᆨ壤양이오

그 土토ᄂᆞᆫ 白ᄇᆡᆨᄒᆞ고 壤양이오
厥궐賦부ᄂᆞᆫ 惟유上샹애 上샹이니 錯착ᄒᆞ며 厥궐
田뎐은 惟유中듕에 中듕이니라
그 賦부ᄂᆞᆫ 上샹애 上샹이니 錯착ᄒᆞ며 그 田
뎐은 中듕애 中듕이니라
恒홍衛위既긔從죵ᄒᆞ며 大대陸뉵既긔作작ᄒᆞ니
라
恒홍과 衛위ㅣ 임의 從죵ᄒᆞ며 大대陸뉵이
임의 作작ᄒᆞ니라
島도夷이ᄂᆞᆫ 皮피服복이로다

島도夷이ᄂᆞᆫ皮피服복으로ᄒᆞᄂᆞ다

夾협右우碣갈石셕ᄒᆞ야入입于우河하ᄒᆞ니라

右우로碣갈石셕을夾협ᄒᆞ야河하애入입ᄒᆞᄂᆞ니라

濟제河하애惟유兗연州쥬라

濟제와河하애兗연州쥬라

九구河하ㅣ既긔道도ᄒᆞ며

九구河하ㅣ임의道도ᄒᆞ며

雷뢰夏하ㅣ既긔澤턱ᄒᆞ며

雷뢰夏하ㅣ임의澤턱ᄒᆞ며

灉옹沮저ㅣ會회同동ᄒᆞ이로

灉옹과沮저ㅣ會회ᄒᆞ야同동ᄒᆞᄂᆞ다

桑상土토ㅣ既긔蠶잠ᄒᆞ니是시降강丘구宅ᄐᆡᆨ

土토ㅣ로

桑상土토ㅣ임의蠶잠ᄒᆞ니이히丘구애降

강ᄒᆞ야土토ᄅᆞ애宅ᄐᆡᆨᄒᆞᄂᆞ다

厥궐土토ᄂᆞᆫ黑흑墳분이니厥궐草초ᄂᆞᆫ惟유繇

요ㅣ오厥궐木목은惟유條됴ㅣ로

그土토ᄂᆞᆫ黑흑ᄒᆞ고墳분이니그草초ᄂᆞᆫ繇

요ᄒᆞ고그木목은條됴ᄒᆞ도다

厥궐田뎐은 惟유中듕개 下하ㅣ니 厥궐賦부ᄂᆞᆫ 貞뎡이로소니 作작十십有유三삼載저라사 乃내同동ᄒᆞ니라

그田뎐은 中듕에 下하ㅣ오 그賦부ᄂᆞᆫ 貞뎡이로소니 作작ᄒᆞᆫ 十십이오 또 三삼載저라사 同동ᄒᆞ리로다

厥궐貢공은 漆칠絲ᄉᆞㅣ오 厥궐篚비ᄂᆞᆫ 織직文문이로다

그貢공은 漆칠과 絲ᄉᆞㅣ오 그篚비ᄂᆞᆫ 織직ᄒᆞᆫ 文문이로다

浮부于우濟제漯탑ᄒᆞ야達달于우河하ᄒᆞ니라

濟제와漯탑으로浮부ᄒᆞ야河하애達달ᄒᆞᄂᆞ니라

海ᄒᆡ岱ᄃᆡ대惟유靑청州쥐각

海ᄒᆡ와岱ᄃᆡ애靑청州쥐라

嵎우夷이既긔略냑ᄒᆞ니

嵎우夷이임의略냑ᄒᆞ니

濰유淄치ㅣ其기道도ᄒᆞ도다

濰유淄치그道도ᄒᆞ도다

厥궐土토ᄂᆞᆫ白ᄇᆡᆨ墳분ㅣ이海ᄒᆡ濱빈은廣광斥

척이로다

그土토ᄂᆞᆫ白ᄇᆡᆨᄒᆞ고墳분이니海ᄒᆡ濱빈은廣광ᄒᆞ고斥척ᄒᆞ도다

厥궐田뎐은惟유上샹애下하ㅣ오厥궐賦부ᄂᆞᆫ中듕애上샹이로다

그田뎐은上샹애下하ㅣ오그賦부ᄂᆞᆫ中듕애上샹이로다

厥궐貢공은鹽염絺티와海ᄒᆡ物믈은惟유錯착이로다岱ᄃᆡ畎견애絲ᄉᆞ枲시와鉛연松송과怪괴石셕제로다萊ᄅᆡ夷이ㅣ作작牧목ᄒᆞ니厥궐

篚비ᄂᆞᆫ 檿염絲ᄉᆞㅣ로다

그 貢공은 鹽염과 絺티오 海ᄒᆡ 物믈은 錯착이로다 岱ᄃᆡㅅ 畎견애 絲ᄉᆞ와 枲시와 鉛연과 松숑과 怪괴ᄒᆞᆫ 石셕과로다 萊ᄅᆡ 夷이ㅣ 牧목을 作작ᄒᆞ니 그 篚비ᄂᆞᆫ 檿염絲ᄉᆞㅣ로다

浮부于우汶문ᄒᆞ야 達달于우濟졔ᄒᆞᄂᆞ니라

汶문으로 浮부ᄒᆞ야 濟졔예 達달ᄒᆞᄂᆞ니라

海ᄒᆡ岱ᄃᆡ及급淮회ㅣ 惟유徐셔州쥬ㅣ라

海ᄒᆡ와 岱ᄃᆡ와 밋 淮회애 徐셔州쥬ㅣ라

淮회沂긔ㅣ其기乂예ᄒᆞ니

淮회와沂긔ㅣ그乂예ᄒᆞ니

蒙몽羽우ㅣ其기藝예ᄒᆞ도다

蒙몽과羽우ㅣ그藝예ᄒᆞ도다

大대野야ㅣ既긔豬쥬ᄒᆞ니

大대野야ㅣ임의豬쥬ᄒᆞ니

東동原원이底지平평ᄒᆞ도다

東동原원이平평애底지ᄒᆞ도다

厥궐土토ᄂᆞᆫ赤적埴식墳분이니草초木목은漸점包포ㅣ로다

그土토ᄂᆞᆫ赤젹ᄒᆞ고埴식ᄒᆞ고墳분이니草초木목은漸졈ᄒᆞ며包포ᄒᆞᄂᆞᆺ다

厥궐田뎐은惟유上샹애中듕이오厥궐賦부ᄂᆞᆫ中듕애中듕이로다

그田뎐은上샹애中듕이오그賦부ᄂᆞᆫ中듕애中듕이로다

厥궐貢공은惟유土토五오色ᄉᆡᆨ과羽우畎견애夏하翟뎍과嶧역陽양애孤고桐동과泗ᄉᆞ濱빈애浮부磬경이로다淮회夷이ᄂᆞᆫ蠙빈珠쥬曁게魚어ㅣ로소니厥궐篚비ᄂᆞᆫ玄현纖셤縞호ㅣ러

다
그貢공은土토의五오色색과羽우ㅅ畎견
애夏하의翟뎍과嶧역陽양개孤고ᄒᆞᆫ桐동
과泗ᄉᆞㅅ濱빈애浮부ᄒᆞᆫ磬경이로다淮회
앳夷이ᄂᆞᆫ蠙빈괴珠쥬와밋魚어ㅣ로소니
그篚비ᄂᆞᆫ玄현ᄒᆞᆫ纖셤과縞호ㅣ로다
浮부于우淮회泗ᄉᆞᄒᆞ야達달于우河하ᄒᆞ니라
淮회泗ᄉᆞ로浮부ᄒᆞ야河하애達달ᄒᆞᄂᆞ니
라
淮회海ᄒᆡ애惟유揚양州쥐라

淮회와 海ᄒᆡ애 揚양州쥬ㅣ라

彭팽蠡려ㅣ 既긔豬쥬ᄒᆞ니

彭팽蠡려ㅣ 임의 豬쥬ᄒᆞ니

陽양鳥됴의 攸유居거ㅣ로다

陽양鳥됴의 居거ᄒᆞᄂᆞᆫ 바ㅣ로다

三삼江강이 既긔入입ᄒᆞ니

三삼江강이 임의 入입ᄒᆞ니

震진澤ᄐᆡᆨ이 底지定뎡ᄒᆞ도다

震진澤ᄐᆡᆨ이 定뎡개 底지ᄒᆞ도다

篠쇼簜당이 既긔敷부ᄒᆞ니 厥궐草초ㅣ 惟유夭

요며厥궐木목은惟유喬교오厥궐土토ᄂᆞᆫ惟
유塗도泥니로다

篠쇼과簜탕이임의敷부ᄒᆞ니그草초ᄂᆞᆫ夭
요ㅣ며그木목은喬교ㅣ오그土토ᄂᆞᆫ塗도
泥니ㅣ로다

厥궐田뎐은惟유下하애下하ㅣ오厥궐賦부ᄂᆞᆫ
下하애上샹이오上샹錯착이로다

그田뎐은下하애下하ㅣ오그賦부ᄂᆞᆫ下하
애上샹이로소니上샹애錯착도다

厥궐貢공은惟유金금三삼品품과瑤요琨곤

篠쇼簜탕과 齒치革혁羽우毛모와 惟유木목이로다 島도夷이ᄂᆞᆫ 卉훼服복이로소니 厥궐篚비ᄂᆞᆫ 織직貝패오 厥궐包포橘귤柚유ᄂᆞᆫ 錫셕貢공이로다

그貢공은 金금三삼品품과 瑤요와 琨곤과 篠쇼과 簜탕과 齒치와 革혁과 羽우와 毛모와 木독패로다 島도夷이ᄂᆞᆫ 卉훼로ᄒᆞᆫ 服복이로소니 그 篚비ᄂᆞᆫ 織직ᄒᆞᆫ 貝패오 그 包포ᄒᆞᆫ 橘귤과 柚유ᄂᆞᆫ 錫셕ᄒᆞ야든 貢공ᄒᆞ놋다

沿연于우江강海ᄒᆡᄒᆞ야 達달于우淮회泗ᄉᆞᄒᆞᄂᆞ

ᄅᆞ니

江강海히로沿연ᄒᆞ야淮회와泗ᄉᆞ애達달ᄒᆞᄂᆞ니라

荊형及급衡형陽양애惟유荊형州쥐라

荊형과밋衡형陽양애荊형州쥐라

江강漢한이朝됴宗종于우海히ᄃᆡᄒᆞ

江강과漢한이海히예朝됴宗종ᄒᆞ며

九구江강이孔공殷은ᄃᆡᄒᆞ도

九구江강이심히殷은ᄒᆞ도다

沱타潛좀이既긔道도ᄒᆞ

沱타와潛좀이임의道도ᄒᆞ니
雲운土토ㅣ夢몽作작乂예ᄒᆞ도다
雲운은土토ㅣ오夢몽은作작乂에ᄒᆞ도다
厥궐土토ᄂᆞᆫ惟유塗도泥니니厥궐田뎐은惟유下하ㅣ中듕이오厥궐賦부ᄂᆞᆫ上샹애下하ㅣ로다

그土토ᄂᆞᆫ塗도泥ㅣ니그田뎐은下하애中듕이오그賦부ᄂᆞᆫ上샹애下하ㅣ로다
厥궐貢공은羽우毛모齒치革혁과惟유金금三삼品품과杶튠幹간栝괄柏ᄇᆡᆨ과礪녀砥지

砮노丹단이로다 惟유箘균簵뢰楛호ᄂᆞᆫ 三삼邦
방이 底지貢공厥궐名명ᄒᆞ니라 包포匭궤菁청
茅모ㅣ며 厥궐篚비ᄂᆞᆫ 玄현纁훈璣긔組조ㅣ오ᄂᆞ로
九구江강이 納납錫석大대龜귀다ᄒᆞ놋
그貢공은 羽우와 毛모과 齒치와 革혁과 金
금三삼品품과 杶튼幹간과 栝괄과 栢백과
礪려와 砥지와 砮노와 丹단이로다 箘균과
簵뢰와 楛호ᄂᆞᆫ 三삼邦방이 그 名명을 底지
貢공ᄒᆞᄂᆞ니라 包포ᄒᆞ고 匭궤ᄒᆞᄂᆞᆫ 菁청茅
모ㅣ며 그 篚비ᄂᆞᆫ 玄현纁훈과 璣긔와 組조

ㅣ로소니 九구江강이 大대龜귀를 納납ᄒᆞ
야 錫셕ᄒᆞ놋다
浮부于우江강沱타潛잠漢한ᄒᆞ야 逾유于우洛
낙ᄒᆞ야 至지于우南남河하ᄒᆞ니라
江강과 沱타와 潛잠과 漢한애 浮부ᄒᆞ야 洛
낙애 逾유ᄒᆞ야 南남河하애 至지ᄒᆞᄂᆞ니라
荊형河하 애 惟유豫예州쥐라
荊형과 河하애 豫예州쥐라
伊이洛낙瀍뎐澗간이 旣긔入입于우河하ᄒᆞ며
伊이와 洛낙과 瀍뎐과 澗간이 임이 河하애

入립ᄒᆞ며

滎영波파ㅣ既긔豬쥬ㅣ로다

滎영과波파ㅣ임의豬쥬ᄒᆞ도다

導도菏가澤ᄐᆡᆨᄒᆞ샤被피孟밍豬저ᄒᆞ시다

菏가澤ᄐᆡᆨ을導도ᄒᆞ샤孟밍豬저애被피ᄒᆞ시다

厥궐土토ᄂᆞᆫ惟유壤양이니下하土토ᄂᆞᆫ墳분壚비ㅣ로다

그土토ᄂᆞᆫ壤양이니下하土토ᄂᆞᆫ墳분ᄒᆞ며壚비ᄒᆞ도다

厥궐田뎐은惟유中듕에上샹이오厥궐賦부ᄂᆞᆫ
錯착이로소니上샹애中듕이로다

그田뎐은中듕애上샹이오그賦부ᄂᆞᆫ錯착
ᄒᆞ도소니上샹애中듕이로다

厥궐貢공은漆칠枲시絺티紵뎌ㅣ오厥궐篚비
ᄂᆞᆫ纖셤纊광이로소니錫셕貢공磬경錯착ᄒᆞᄂᆞᆺ

그貢공은漆칠과枲시와絺티와紵뎌ㅣ오
그篚비ᄂᆞᆫ纖셤ᄒᆞᆫ纊광이로소니磬경錯착
은錫셕ᄒᆞ야든貢공ᄒᆞᄂᆞᆺ다

浮부于우洛낙ᄒᆞ야達달于우河하ᄒᆞ니라

洛낙에浮부ᄒᆞ야河하애達달ᄒᆞᄂᆞ니라

華화陽양黑흑水슈에惟유梁냥州쥐라

華화陽양과黑흑水슈에梁냥州쥐라

岷민嶓파ㅣ旣긔藝예ᄒᆞ거

岷민과嶓파ㅣ임의藝예ᄒᆞ며

沱타潛잠이旣긔道도ᄒᆞ도다

沱타와潛잠이임의道도ᄒᆞ도다

蔡채蒙몽애旅려平평ᄒᆞ시며

蔡채와蒙몽애平평을旅려ᄒᆞ시며

和화夷이애底지績젹ᄒᆞ시다

和화夷이애績적을底지ᄒᆞ시다

厥궐土토ᄂᆞᆫ青청黎려ㅣ니

그土토ᄂᆞᆫ青청ᄒᆞ며黎려ㅣ니

厥궐田뎐은惟유下하애上상이오厥궐賦부ᄂᆞᆫ

下하에中듕소ㅣ니로三삼錯착ᄒᆞ이로

그田뎐은下하애上상이오그賦부ᄂᆞᆫ下하

애中듕이로소니三삼이錯착ᄒᆞ도다

厥궐貢공은璆구鐵텰과銀은鏤누와砮노磬

경과熊웅羆비와狐호狸니과織직皮피과로다

그貢공은璆구와鐵텰과銀은과鏤누와砮

노磬경과熊웅과羆비와狐호와狸니와織

직ᄒᆞᆫ皮피괘로다

西셔傾경으로因인桓환是시來ᄅᆡᄒᆞ야浮부于우

潛ᄌᆞᆷᄒᆞ미逾유于우沔면ᄒᆞ며入입于우渭위ᄒᆞ야亂

난于우河하ᄒᆞᄂᆞ니라

西셔傾경으로桓환을因인ᄒᆞ야이來ᄅᆡᄒᆞ

야潛ᄌᆞᆷ애浮부ᄒᆞ며沔면애逾유ᄒᆞ며渭위

애入입ᄒᆞ야河하애亂난ᄒᆞᄂᆞ니라

黑흑水슈西셔河하애惟유雍옹州쥬ㅣ라

黑흑水슈와西셔河하애雍옹州쥬ㅣ라

弱약水슈ㅣ既긔西셔ᄒᆞ며

弱약水슈ㅣ임의西셔ᄒᆞ거ㅣ

涇경ㅣ屬쇽渭위汭예ᄒᆞ며

涇경이渭위와汭예애屬쇽ᄒᆞ며

漆칠沮저ㅣ既긔從죵ᄒᆞ며

漆칠과沮저ㅣ임의從죵ᄒᆞ며

灃풍水슈攸유同동이로다

灃풍水슈ㅣ同동ᄒᆞᆫ배로다

荊형岐기애既긔旅려ᄒᆞ시고終죵南남惇돈物

물로至지于우鳥됴鼠셔ᄒᆞ시며

荊형과岐기예임의旅려ᄒᆞ시고終죵南남
과惇돈物믈로鳥됴鼠셔애至지ᄒᆞ시며
原원隰습애底지績젹ᄒᆞ샤至지于우豬쥬野야
애ᄒᆞ시
原원과隰습애績젹을닐위샤豬쥬野야애
至지ᄒᆞ시다
三삼危위ㅣ旣긔宅ᄐᆡᆨᄒᆞ니三삼苗묘ㅣ丕비叙
셔ᄒᆞ도
三삼危위ㅣ임의宅ᄐᆡᆨᄒᆞ니三삼苗묘ㅣ키
叙셔ᄒᆞ도다

厥궐土토ᄂᆞᆫ惟유黃황壤양이니

그土토ᄂᆞᆫ黃황ᄒᆞ고壤양이니

厥궐田뎐은惟유上상애上상이오厥궐賦부ᄂᆞᆫ中듕애下하ㅣ니

그田뎐은上상애上상이오그賦부ᄂᆞᆫ中듕애下하ㅣ오

厥궐貢공은惟유球구琳님琅낭玕간이로다

그貢공은球구琳님과琅낭玕간이로다

浮부于우積젹石셕ᄒᆞ야至지于우龍룡門문西서河하ᄒᆞ야會회于우渭위汭예ᄒᆞᄂᆞ니라

積젹石셕에浮부ᄒᆞ야龍룡門문西셔河하
애至지ᄒᆞ야渭위汭예예會회ᄒᆞᄂᆞ니라
織직皮피ᄂᆞᆫ崑곤崙륜과析셕支지와渠거搜
수과西셔戎융이即즉敍셔다ᄒᆞ도
織직ᄒᆞᆫ皮피ᄂᆞᆫ崑곤崙륜과析셕支지와渠
거搜수과ᄒᆞᆯ西셔戎융이敍셔애即즉ᄒᆞ도
다
導도岍견ᄒᆞ며及급岐기ᄒᆞ야至지于우荊형山
산ᄒᆞ며ᄒᆞ시逾유于우河하ᄒᆞ샤壺호口구雷뇌首슈
로至지于우太태岳악ᄒᆞ며ᄒᆞ시底지柱듀析셕城

셩으로 至지于우王왕屋옥ᄒᆞ시 太태行항恒ᄒᆞ
山산으로 至지于우碣갈石셕ᄒᆞ샤 入입于우海ᄒᆡ
ᄒᆞ시
岍견을 導도ᄒᆞ샤 岐기애 及급ᄒᆞ야 荆형
山산애 至지ᄒᆞ시며 河하애 逾유ᄒᆞ샤 壺호
口구와 雷뢰首슈로 太태岳악애 至지ᄒᆞ시
며 底지柱듀와 析셕城셩으로 王왕屋옥애
至지ᄒᆞ시며 太태行항과 恒ᄒᆞᆼ山산으로 碣
갈石셕애 至지ᄒᆞ샤 海ᄒᆡ예 入입ᄒᆞ시다
西셔傾경과 朱쥬圉어와 鳥됴鼠셔로 至지于

우太태華화ᄃᆡᄒᆞ시熊웅耳이과外외方방과桐
동栢빅과로至지于우陪ᄇᆡ尾미다ᄒᆞ시
西셔傾경과朱쥬圉어에와鳥됴鼠셔과로太
태華화에至지ᄒᆞ시며熊웅耳이와外외方
방과桐동栢빅과로陪ᄇᆡ尾미애至지ᄒᆞ시
다
導도嶓파冢통ᄃᆡᄒᆞ샤至지于우荊형山산ᄃᆡᄒᆞ시
內ᄂᆡ方방으로至지于우大대別별다ᄒᆞ시
嶓파冢통을導도ᄒᆞ샤ᄃᆡ荊형山산애至지
ᄒᆞ시며內ᄂᆡ方방으로大대別별에至지ᄒᆞ

시다

岷민山산之지陽양으로至지于우衡형山산ᄒᆞ시
며過과九구江강ᄒᆞ샤至지于우敷부淺쳔原원
ᄒᆞ시다

岷민山산陽양으로衡형山산애至지ᄒᆞ시
며九구江강을過과ᄒᆞ샤敷부淺쳔原원애
至지ᄒᆞ시며

導도弱약水슈ᄒᆞ샤至지于우合합黎티ᄒᆞ야餘
여波파ᄅᆞᆯ入입于우流뉴沙사ᄒᆞ시다

弱약水슈를導도ᄒᆞ샤ᄃᆡ合합黎티애조치

ᄒᆞ야餘여波파ᄅᆞᆯ流뉴沙사애入입ᄒᆞ시다
導도黑흑水슈ᄒᆞ사ᄃᆡ至지于우三삼危위ᄒᆞ야入
입于우南남海히ᄒᆞ시ᄃᆡ
黑흑水슈ᄅᆞᆯ導도ᄒᆞ샤ᄃᆡ三삼危위애至지
ᄒᆞ샤南남海히예入입ᄒᆞ시다
導도河하ᄒᆞ샤ᄃᆡ積적石셕으로至지于우龍룡門
문ᄒᆞ며南남至지于우華화陰음ᄒᆞ며東동至지于
우底지柱듀ᄒᆞ며又우東도至지于우孟ᆡᆼ津진
ᄒᆞ며東동過과洛낙汭예ᄒᆞ야至지于우大대伾비
ᄒᆞ며北븍過과降강水슈ᄒᆞ야至지于우大대陸뉵

ᄒᆞ며又우北부播파為위九구河하ᄒᆞ야同동為위
逆역河하ㅣ라入입于우海ᄒᆡ라ᄒᆞ니
河하를導도ᄒᆞ샤ᄃᆡ積젹石셕으로龍룡門
문애至지ᄒᆞ며南남으로華화陰음애至지
ᄒᆞ며東동으로底지柱듀애至지ᄒᆞ며ᄯᅩ東
동으로孟ᄆᆡᆼ津진애至지ᄒᆞ며東동으로洛
낙汭예를過과ᄒᆞ야大대伾비예至지ᄒᆞ며
北븍으로降강水슈를過과ᄒᆞ야大대陸뉵
애至지ᄒᆞ며ᄯᅩ北븍으로播파ᄒᆞ야九구河
하ㅣ되야ᄒᆞᆫ가지로逆역河하ㅣ된디라海

히애入입ᄒᆞ니라

嶓파冢통애導도漾양ᄒᆞ야東동流뉴爲위漢한ᄒᆞ며又우東동爲위滄창浪낭之지水슈ᄒᆞ며過과三삼澨셔ᄒᆞ야至지于우大대別별ᄒᆞ야南남入입于우江강ᄒᆞ며東동匯회澤ᄐᆡᆨᄒᆞ야爲위彭ᄑᆡᆼ蠡리ᄒᆞ며東동爲위北븍江강ᄒᆞ야入입于우海ᄒᆡᄒᆞ니라

嶓파冢통애漾양을導도ᄒᆞ샤東동으로流뉴ᄒᆞ야漢한이되며또東동으로滄창浪낭之지水슈ㅣ되며三삼澨셔를過과ᄒᆞ야大대別별애至지ᄒᆞ야南남으로江강애入입

ᄒᆞ며東동으로澤ᄐᆡᆨ애匯회ᄒᆞ야彭ᄑᆡᆼ蠡례
ㅣ되며東동으로北븍江강이되야海ᄒᆡ에
入입ᄒᆞ니라
岷민山산애導도江강ᄒᆞ샤東동別별為위沱타
ᄒᆞ며又우東동至지于우澧례ᄒᆞ며過과九구江강
ᄒᆞ야至지于우東동陵릉ᄒᆞ며東동迆이北븍會회
ᄒᆞ야為위匯회ᄒᆞ며東동為위中듕江강ᄒᆞ야入입于
우海ᄒᆡ라ᄒᆞ니
岷민山산애江강ᄋᆞᆯ導도ᄒᆞ샤東동으로別
별ᄒᆞ야沱타ㅣ되며또東동으로澧례애至

지ᄒᆞ며九구江강을過과ᄒᆞ야東동陵능애
至지ᄒᆞ며東동으로迆이ᄒᆞ며北북으로會
회ᄒᆞ야匯회ㅣ되며東동으로中듕江강이
되야海ᄒᆡ예入입ᄒᆞ니라
導도沇윤水슈ᄒᆞ샤ᄃᆡ東동流뉴ᄒᆞ야爲위濟졔ᄒᆞ야入
입于우河하ᄒᆞ며溢일爲위滎영ᄒᆞ며東동出츌于
우陶도丘구北북ᄒᆞ며又우東동至지于우菏가
ᄒᆞ며又우東동北북으로會회于우汶문ᄒᆞ야又우北
북東동으로入입于우海ᄒᆡᄒᆞ니라
沇윤水슈를導도ᄒᆞ샤ᄃᆡ東동으로流뉴ᄒᆞ

야濟제ㅣ되야河하애入입ᄒᆞ며溢일ᄒᆞ야
滎형이되며東동으로陶도丘구ㅅ北븍애
出츌ᄒᆞ며또東동으로菏가애至지ᄒᆞ며또
東동北븍으로汶문애會회ᄒᆞ야또北븍東
동으로海ᄒᆡ예入입ᄒᆞ니라

導도淮회ᄃᆡᄒᆞ사自ᄌᆞ桐동栢ᄇᆡᆨᄒᆞ야東동會회于
우泗ᄉᆞ沂긔ᄒᆞ야東동入입于우海ᄒᆡ라ᄒᆞ니
淮회ᄅᆞᆯ導도ᄒᆞ샤ᄃᆡ桐동栢ᄇᆡᆨ으로自ᄌᆞᄒᆞ
야東동으로泗ᄉᆞ沂긔애會회ᄒᆞ야東동으
로海ᄒᆡ예入입ᄒᆞ니라

導도渭위ᄒᆞ샤自ᄌᆞ鳥됴鼠셔同동穴혈ᄒᆞ야東동會회于우灃풍ᄒᆞ며又우東동會회于우涇경ᄒᆞ며又우東동過과漆칠沮저ᄒᆞ야入입于우河하ᄒᆞ니라

渭위를導도ᄒᆞ샤ᄃᆡ鳥됴鼠셔와同동穴혈로自ᄌᆞᄒᆞ야東동ᄋᆞ로灃풍애會회ᄒᆞ며또東동ᄋᆞ로涇경애會회ᄒᆞ며또東동ᄋᆞ로漆칠沮저를過과ᄒᆞ야河하애入입ᄒᆞ니라

導도洛낙ᄒᆞ샤ᄃᆡ自ᄌᆞ熊웅耳이ᄒᆞ야東동北븍ᄋᆞ로會회于우澗간瀍뎐ᄒᆞ며又우東동會회于우伊

디ᄒᆞ미 又우東동北북으로入입于우河하ᄒᆞ니라

洛낙을導도ᄒᆞ샤ᄃᆡ熊웅耳이로自조ᄒᆞ야東동北북으로澗간瀍뎐애會회ᄒᆞ며ᄯᅩ東동으로伊이애會회ᄒᆞ며ᄯᅩ東동北북으로河하애入입ᄒᆞ니라

九구州쥬ㅣ攸유同동ᄒᆞ니四ᄉᆞ隩오ㅣ既긔宅택ᄒᆞ도다九구山산애刊간旅려ᄒᆞ며九구川쳔애滌텩源원ᄒᆞ며九구澤ᄐᆡᆨ이既긔陂피ᄒᆞ니四ᄉᆞ海히ㅣ會회同동이로다

九구州쥬ㅣ同동ᄒᆞᆫ배니四ᄉᆞ隩오ㅣ임의

宅텩ᄒᆞ도다九구山산애刊간ᄒᆞ야旅녀ᄒᆞ며九구川천애源원을滌텩ᄒᆞ며九구澤텩이김의陂피ᄒᆞ니四ᄉᆞ海ᄒᆡㅣ會회ᄒᆞ야同동ᄒᆞ놋다

六뉵府부ㅣ孔공修슈ᄒᆞ야庶셔土토ㅣ交교正정늘이어底지愼신財지賦부ᄒᆞᄃᆡ샤咸함則측三삼壤양ᄒᆞ샤成셩賦부中듕邦방ᄒᆞ시다

六뉵府부ㅣ키修슈ᄒᆞ야庶시土토ㅣ交교正정커늘財지賦부를底지愼신ᄒᆞ샤ᄃᆡ다三삼壤양으로則측ᄒᆞ샤賦부를中듕邦방

애成셩ᄒᆞ시다

錫셕土토姓셩자ᄒᆞ시

土토와姓셩을錫셕ᄒᆞ시다

祗지台이德덕先션대ᄒᆞ신不블距거朕딤行힝ᄒᆞ니라

내의德덕을祗지ᄒᆞ야先션ᄒᆞ신대내의行힝을距거티아니ᄒᆞ니라

五오百ᄇᆡᆨ里리ᄂᆞᆫ甸뎐服복ᄂᆡ이百ᄇᆡᆨ里리ᄂᆞᆫ賦부納납總총ᄒᆞ고二이百ᄇᆡᆨ里리ᄂᆞᆫ納납銍지ᄒᆞ고

三삼百ᄇᆡᆨ里리ᄂᆞᆫ納납秸알服복ᄒᆞ고四ᄉᆞ百ᄇᆡᆨ

里니ᄂᆞᆫ粟속ᄒᆞ고五오百ᄇᆡᆨ里니ᄂᆞᆫ米미ㅣ니

五오百ᄇᆡᆨ里니ᄂᆞᆫ甸뎐의服복ᄒᆞᄂᆞ니百ᄇᆡᆨ

里니ᄂᆞᆫ賦부를總총을納납ᄒᆞ고二이百ᄇᆡᆨ

里니ᄂᆞᆫ銍지를納납ᄒᆞ고三삼百ᄇᆡᆨ里니ᄂᆞᆫ

秸알服복을納납ᄒᆞ고四ᄉᆞ百ᄇᆡᆨ里니ᄂᆞᆫ粟

속을ᄒᆞ고五오百ᄇᆡᆨ里니ᄂᆞᆫ米미를ᄒᆞᄂᆞ니

라

五오百ᄇᆡᆨ里ㅣᄂᆞᆫ侯후服복이니百ᄇᆡᆨ里니ᄂᆞᆫ采

채오二이百ᄇᆡᆨ里니ᄂᆞᆫ男남邦방이오三삼百ᄇᆡᆨ

里니ᄂᆞᆫ諸제侯후ㅣ니라

五오百뵉里리ᄂᆞᆫ侯후의服복ᄒᆞᄂᆞ니百뵉
里리ᄂᆞᆫ采채오二이百뵉里리ᄂᆞᆫ男남邦방
이오三삼百뵉里리ᄂᆞᆫ諸제侯후ㅣ니라
五오百뵉里리ᄂᆞᆫ綏유服복이니三삼百뵉里리
ᄂᆞᆫ揆규文문敎교ᄒᆞ고二이百뵉里리ᄂᆞᆫ奮분武
무衛위ᄒᆞᄂᆞ니

五오百뵉里리ᄂᆞᆫ綏유ᄒᆞᆯ服복이니三삼百
뵉里리ᄂᆞᆫ文문敎교로揆규ᄒᆞ고二이百뵉
里리ᄂᆞᆫ武무衛위로奮분ᄒᆞᄂᆞ니라
五오百뵉里리ᄂᆞᆫ要요服복이니三삼百뵉里리

ᄒᆞᆫ夷이오二이百빅里니ᄂᆞᆫ蔡살ㅣ니
五오百빅里나ᄂᆞᆫ要요ᄒᆞᆫ服복이니三삼百
빅里니ᄂᆞᆫ夷이오二이百빅里니ᄂᆞᆫ蔡살ㅣ
니라
五오百빅里니ᄂᆞᆫ荒황服복ㅣ이三삼百빅里니
ᄂᆞᆫ蠻만이오二이百빅里니ᄂᆞᆫ流뉴ㅣ니라
五오百빅里니ᄂᆞᆫ荒황ᄒᆞᆫ服복이니三삼百
빅里니ᄂᆞᆫ蠻만이오二이百빅里니ᄂᆞᆫ流뉴
ㅣ니라
東동漸졈于우海ᄒᆡᄒᆞ며西셔被피于우流뉴沙

사ᄒᆞ며 朔삭南남애 暨게ᄒᆞ야 聲셩教교ㅣ 訖흘于
우四ᄉᆞ海ᄒᆡ어늘 禹우ㅣ 錫셕玄현圭규ᄒᆞ사 告고
厥궐成셩功공ᄒᆞ시
東동ᄋᆞ로 海ᄒᆡ예 漸졈ᄒᆞ며 西셔로 流뉴沙
사애 被피ᄒᆞ며 朔삭과 南남애 暨게ᄒᆞ야 聲
셩教교ㅣ 四ᄉᆞ海ᄒᆡ예 訖흘거늘 禹우ㅣ 玄
현圭규를 錫셕ᄒᆞ샤 그 成셩功공을 告고ᄒᆞ
시다

甘감誓셰

大대戰젼于우甘감ᄒᆞ실ᄉᆡ 乃내 召쇼 六뉵卿경

ᄒᆞ시다
키 甘감애 戰젼ᄒᆞ실ᄉᆡ 六뉵卿경을 召쇼ᄒᆞ
시다
王왕曰왈嗟차六뉵事ᄉᆞ之지人인아 予여誓
셰告고汝여ᄒᆞ노라
王왕이 골ᄋᆞ샤ᄃᆡ 嗟차홉다 六뉵事ᄉᆞㅅ 人
인아 내 誓셰ᄒᆞ야 너희게 告고ᄒᆞ노라
有유扈호氏시ㅣ 威위侮모五오行ᄒᆡᆼᄒᆞ며 怠ᄐᆡ
棄기三삼正졍ᄒᆞᆯᄉᆡ 天텬用용勦쵸絶졀其기命
명ᄒᆞ시ᄂᆞ니 今금予여ᄂᆞᆫ 惟유恭공行ᄒᆡᆼ天텬之지

罰벌이니라
有유扈호氏시ㅣ五오行ᄒᆡᆼ을威위侮모ᄒᆞ며三삼正졍을怠틔棄기ᄒᆞᆯ쉬天텬이ᄡᅥ그命명을勦초絶졀ᄒᆞ시ᄂᆞ니이제나ᄂᆞᆫ天텬의罰벌을恭공ᄒᆞ야行ᄒᆡᆼᄒᆞᆯ디니라

左좌不블攻공于우左좌면ᄒᆞ汝여不블恭공命명이며右우不블攻공于우右우면ᄒᆞ汝여不블恭공命명이며御어非비其기馬마之지正졍이면汝여不블恭공命명이니라

左좌ㅣ左좌를攻공티아니ᄒᆞ면네命명을

恭공티아니홈이며右우ㅣ右우를攻공티
아니ᄒᆞ면네命명을恭공티아니홈이며御
어ㅣ그馬마를正졍으로아니ᄒᆞ면네命명
을恭공티아니홈이니라

用용命명으란賞상于우祖조ᄒᆞ고不블用용命명
으란戮눅于우社사ᄒᆞ며予여則즉孥노戮눅汝여
호리라

命명을用용ᄒᆞᄂᆞ니란祖조애賞상ᄒᆞ고命
명을用용티아니ᄒᆞᄂᆞ니란社사애戮눅ᄒᆞ
며내너를孥노조차戮눅ᄒᆞ리라

五오子ᄌᆞ之지歌가

太태康강이尸시位위ᄒᆞ야以이逸일豫예로滅멸厥궐德덕ᄒᆞᆫ대黎려民민이咸함貳이어ᄂᆞᆯ乃내盤반遊유無무度도ᄒᆞ야畋뎐于우有유洛낙之지表표ᄒᆞ야十십旬슌을弗블反반ᄒᆞ라니

太태康강이位위예尸시ᄒᆞ야逸일豫예로ᄡᅥ그德덕을滅멸ᄒᆞᆫ대黎려民민이다貳이어늘遊유를無무度도애盤반ᄒᆞ야洛낙表표애畋뎐ᄒᆞ야十십旬슌을反반티아니ᄒᆞ니라

有유窮궁后후羿예ㅣ因인民민弗블忍잉ᄒᆞ야
距거于우河하ᄒᆞ니라
有유窮궁애后후羿예ㅣ民민의弗블忍잉
을因인ᄒᆞ야河하애가距거ᄒᆞ니라
厥궐弟데五오人인이御어其기母모以이從
종ᄒᆞ야徯혜于우洛낙之지汭예ᄒᆞ니뎨五오子조
ㅣ咸함怨원ᄒᆞ야述술大대禹우之지戒계ᄒᆞ야以
이作작歌가ᄒᆞ니라
그弟테五오人인이그母모를御어ᄒᆞ야ᄡᅥ
從종ᄒᆞ야洛낙ㅅ汭예예셔徯혜ᄒᆞ더니五

오子ᄌᆞㅣ다怨원ᄒᆞ야大대禹우의戒계를
述술ᄒᆞ야ᄡᅥ곰歌가를作작ᄒᆞ니라
其기一일 曰왈皇황祖조ㅣ有유訓훈ᄒᆞ시니民
민可가近근이언뎡 不블可가下하ㅣ니라 民민惟
유邦방本본ㅣ니本본固고ㅣ라사邦방寧녕ᄒᆞᄂᆞ니라
그一일은 ᄀᆞᆯ온皇황祖조ㅣ訓훈을두시니
民민은可가히近근홀디언뎡可가히下하
티몯홀거시니라民민은邦방애本본이니
本본이固고ᄒᆞ야사邦방이寧녕ᄒᆞᄂᆞ니라
予여視시天텬下하ᄒᆞᆫ디愚우夫부愚우婦부ㅣ

一일能능勝승予여ㅣ도니라ᄒᆞ一일人인의三삼
失실이어니怨원豈긔在지明명이리오不블見현
에是시圖도ㅣ니라予여臨님兆됴民민호대懍늠
乎호若약朽후索삭之지馭어六뉵馬마ᄒᆞ노니
爲위人인上샹者쟈ᄂᆞᆫ奈내何하不블敬경고
내天텬下하를視시호ᄃᆡ愚우夫부와愚우
婦부ㅣ一일이能능히나를勝승ᄒᆞ리라ᄒᆞ
노니一일人인이失실이三삼이어니怨원
이엇디明명애이시리오見현티몯ᄒᆞ제이
ᄒᆞᆯ圖도ᄒᆞᆯ디니라내兆됴民민을臨님호ᄃᆡ

凜늠히朽후索삭으로六뉵馬마를馭어홈
곤티ᄒᆞ노니人인의上샹이되야인ᄂᆞᆫ者자
ᄂᆞᆫ엇디敬경티아니ᄒᆞᄂᆞ고
其기二이曰왈訓훈에有유之지ᄒᆞ시內ᄂᆡ作
작色ᄉᆡᆨ荒황이어나外외作작禽금荒황이어나甘
감酒쥬嗜기音음이어나峻쥰宇우彫됴牆쟝이어
나有유一일於어此ᄎᆞ면未미或혹不블亡망
이니라
그二이ᄂᆞᆫ글온訓훈애두겨시니內ᄂᆡ로色
ᄉᆡᆨ荒황을作작ᄒᆞ거나外외로禽금荒황을

作작ᄒᆞ거나酒쥬를甘감ᄒᆞ거나音음을嗜
기ᄒᆞ거나宇우를峻쥰ᄒᆞ거나牆쟝을彫됴
ᄒᆞ거나一일이이에이시면或혹亡망티아
니티아니ᄒᆞᄂᆞ니라

其기三삼曰왈惟유彼피陶도唐당으로有유此
ᄎᆞ冀긔方방ᄒᆞ더시니今금失실厥궐道도ᄒᆞ야亂난
其기紀긔綱강ᄒᆞ야乃내底지滅멸亡망ᄒᆞ이로
그三삼은골오ᄃᆡ陶도唐당으로이冀긔方
방을두시니이제그道도를失실ᄒᆞ야그紀
긔綱강을亂난ᄒᆞ야滅멸ᄒᆞ야亡망애底지

ᄒᆞ놋다

其기四ᄉᆞ曰왈明명明경我아祖조ᄂᆞᆫ萬만邦

방之지君군이시니有유典뎐有유則측ᄒᆞ샤貽이

厥궐子ᄌᆞ孫손이라關관石셕和화鈞균이王ᅌᅪᆼ

府부애則즉有유ᄒᆞ니荒황墜튜厥궐緖셔ᄒᆞ야覆

복宗종絶졀祀ᄉᆞㅣ로다

그四ᄉᆞᄂᆞᆫ골온明명ᄒᆞ며明명ᄒᆞ신우리祖

조ᄂᆞᆫ萬만邦방앳君군이시니典뎐을두시

며則측을두샤그子ᄌᆞ孫손애貽이ᄒᆞ신디

라關관ᄒᆞᄂᆞᆫ石셕과和화ᄒᆞᄂᆞᆫ鈞균이王ᅌᅪᆼ

府부애곧인ᄂᆞ니그緖셔를荒황墜튜ᄒᆞ야
宗종을覆복ᄒᆞ며祀ᄉᆞ를絶졀ᄒᆞ놋다
其기五오曰왈嗚오呼호曷갈歸귀오予여懷
회之지悲비여萬만姓셩이仇구予여니ᄒᆞᄂᆞ予
여將장疇듀依의오鬱울陶도乎호ㅣ라予여心
심이여顔안厚후有유忸뉵怩니호라弗블愼신厥
궐德덕니디머雖슈悔회ᄒᆞᆫ들可가追튜아
그五오ᄂᆞᆫ곧온嗚오呼호ㅣ라어드러歸귀
ᄒᆞᆯ고내懷회의悲비홈이여萬만姓셩이나
를仇구ᄒᆞᄂᆞ니내將장ᄎᆞᆺ누를依의ᄒᆞᆯ고鬱

올陶도혼디라 내 心심이여 顏안이 厚후ᄒᆞ
야 忸뉵怩니호라 그 德덕을 愼신티 아니커
니 비록 悔회ᄒᆞ돌 可가히 追튜ᄒᆞ라

胤윤征졍

惟유仲듕康강이 肇됴位위四ᄉᆞ海ᄒᆡ샤ᄒᆞ 胤윤
侯후를 命명掌쟝六뉵師ᄉᆞㅣ리시니 羲희和화ㅣ
廢폐厥궐職직ᄒᆞ고 酒쥬荒황于우厥궐邑읍ᄒᆞ대
胤윤后후ㅣ 承승王왕命명ᄒᆞ야 徂조征졍ᄒᆞ니

仲듕康강이 四ᄉᆞ海ᄒᆡ예 비로소 位위ᄒᆞ샤
胤윤侯후를 命명ᄒᆞ야 六뉵師ᄉᆞ를 掌쟝ᄒᆞ

샤더시니 羲희和화ㅣ 그 職직을 廢폐ᄒᆞ고
그 邑읍애 酒쥬로 荒황ᄒᆞᆫ대 胤윤后후ㅣ 王
왕命명을 承승ᄒᆞ야 徂조ᄒᆞ야 征졍ᄒᆞ니라
告고于우衆즁曰왈嗟차予여有유衆즁아聖
셩有유謨도訓훈ᄒᆞ시니明명徵딩定뎡保보ㅣ
니라先션王왕이克극謹근天텬戒계어시든臣신
人인이克극有유常샹憲헌ᄒᆞ야百ᄇᆡᆨ官관이脩
슈輔보ᄒᆞᆯ셔厥궐后후ㅣ惟유明명明명ᄒᆞ시니라
衆즁의게 告고ᄒᆞ야 닐오ᄃᆡ 嗟차홉다 우리
衆즁아 聖셩이 謨모訓훈을 두시니 明명히

徵딩ᄒᆞ야定뎡保보ᄒᆞᆯ거시니라先션王왕
이능히天텬戒계를謹근ᄒᆞ시거든臣신人
인이능히常샹憲헌을두어百ᄇᆡᆨ官관이脩
슈ᄒᆞ야輔보ᄒᆞᆯ시그后후ㅣ明밍ᄒᆞ며明밍
ᄒᆞ시니라
每미歲세孟밍春츈애遒츄人인이以이木목
鐸탁으로徇슌于우路노ᄒᆞ되官관師ᄉᆞㅣ相샹規규
ᄒᆞ며工공執집藝예事ᄉᆞᄒᆞ야以이諫간ᄒᆞ라其기或
혹不블恭공ᄒᆞ면邦방有유常샹刑형이라ᄒᆞ니
每미歲세入孟밍春츈애遒츄入인이木목

鐸탁으로써路로애徇슌호ᄃᆡ官관師ᄉᆞㅣ
서로規규ᄒᆞ며工공이藝예事ᄉᆞ를執집ᄒᆞ야
야ᄡᅥ곰諫간ᄒᆞ라그或혹恭공티아니ᄒᆞ면
邦방애常상刑형이인ᄂᆞ니라
惟유時시羲희和화ㅣ顚뎐覆복厥궐德덕이
沈팀亂난于우酒쥬ᄒᆞ야畔반官관離리次ᄎᆞᄒᆞ야
俶슉擾요天텬紀긔ᄒᆞ야遐하棄기厥궐司ᄉᆞᄒᆞ야
乃내季계秋츄月월朔삭애辰신이弗불集집
于우房방이어늘瞽고ㅣ奏주鼓고ᄒᆞ며嗇색夫부
ㅣ馳티ᄒᆞ며庶셔人인이走주ᄒᆞ거늘羲희和화ㅣ尸

시厥궐官관이罔망聞문知디하야昏혼迷미于
우天텬象샹하야以이干간先션王왕之지誅듀
니政졍典뎐에 曰왈先션時시者쟈도殺살
無무赦사ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ不블及급時시者쟈도殺살無무
赦사ㅣ되다라ᄒᆞ니

이羲희和화ㅣ그德덕을顚뎐覆복ᄒᆞ고酒
쥬애沈팀亂난ᄒᆞ야官관을畔반ᄒᆞ며次ᄎᆞ
를離니ᄒᆞ야비로소天텬紀긔를擾요ᄒᆞ야
그司ᄉᆞ를멀리棄기ᄒᆞ야季계秋츄ㅅ月월
朔삭애辰신이房방애集집디아니커ᄂᆞᆯ瞽

고ㅣ鼓고를奏주ᄒᆞ며嗇색夫부ㅣ馳티ᄒᆞ며庶셔人인이走주커ᄂᆞᆯ羲희和화ㅣ그官관애尸시ᄒᆞ야聞문知디디아니ᄒᆞ야天텬象샹애昏혼迷미ᄒᆞ야ᄡᅥ곰先션王왕誅듀를干간ᄒᆞ니政졍典뎐애골오ᄃᆡ時시예몬져ᄒᆞᆫ者자도殺살ᄒᆞ야赦샤티말며時시에밋디몯ᄒᆞᆫ者자도殺살ᄒᆞ야赦샤티말라ᄒᆞ도다

今금予여ㅣ以이爾이有유衆즁으로奉봉將쟝天텬罰벌ᄒᆞ노니爾이衆즁士ᄉᆞᄂᆞᆫ同동力력王

왕室실ᄒᆞ、尚샹弼필予여ᄒᆞ야欽흠承승天텬子
ᄌᆞㅅ威위命명케ᄒᆞ라
이제너ᄂᆡ희有유衆즁으로ᄡᅥ天텬罰벌을
奉봉將쟝ᄒᆞ、노니너희衆즁士ᄉᆞ는王왕室
실에同동力력ᄒᆞ、야거의나를弼필ᄒᆞ、야天
텬子ᄌᆞㅅ威위命명을欽흠ᄒᆞ、야承승ᄒᆞ、라
火화炎염崑곤岡강ᄒᆞ며玉옥石셕이俱구焚분
ᄒᆞ、ᄂᆞ니天텬吏리逸일德덕은烈렬于우猛뮝火
화ᄒᆞ니殲셤厥궐渠거魁괴ᄒᆞ고脅협從종을罔망
治티ᄒᆞ야舊구染염汙오俗쇽을咸함與여惟유

新신ᄒ리라

之회ㅣ 崑곤岡강애 炎염ᄒ면 玉옥과 石석
이 다 焚분ᄒ느니 天텬吏니의 逸일ᄒ 德덕
우 猛밍火화도곤 烈렬ᄒ니 그 渠거魁괴를
殲셤ᄒ고 脅협ᄒ야 從종ᄒ니란 治티티마
라 네 染염ᄒ야 汙오ᄒ 俗속을 다 더브리 新
신케 ᄒ리라

嗚오呼호ㅣ라 威위 克극厥궐愛이 면ᄒ 允윤濟제
오 愛이 克극厥궐威위 면ᄒ 允윤罔망功공 이니 其
기 爾이 衆중士ᄉ ᄂ 懋무戒계哉지어다

嗚오呼호ㅣ리威위ㅣ그愛의를克극ᄒᆞ면
진실로濟제ᄒᆞ고愛의ㅣ그威위를克극ᄒᆞ
면진실로功공이업스리니그너衆즁士ᄉᆞ
는힘ᄡᅧ戒계ᄒᆞᆯ디어다

書셔傳뎐諺언解ᄒᆡ卷권之지一일